

Travelling back  
to 1866



page 3

Scenes from  
Shawville Fair



page 5

The Voice of the Pontiac since 1883

112th Year, No. 36, Wednesday, September 6, 1995

75¢

# THE EQUITY

## CP Rail corridor Sale delayed

Sylvia Bakker  
Equity reporter

Pontiac

The ongoing saga of the Canadian Pacific Railway corridor sale in the Municipality of Pontiac... continues.

CP's Don Simms met separately with both interested buyers - Municipality of Pontiac councillors and the Neighbors' Association - in Luskville Aug. 30.

"The meeting was very positive," says Coun. Bruce Campbell.

Originally council had until Aug. 30 to submit an offer for the 35-kilometre long railway bed.

Although Simms would not grant council their request of a month-long extension, he did give them until Sept. 12, council's next meeting.

CP's original asking price for the entire trail was just under \$500,000 - \$500 to \$600 an acre for 212 acres of agricultural land and \$17,500 an acre for nearly 22 acres of residential land.

However, it was reported that CP and the Neighbors' Association had agreed on \$350 an acre for the section of corridor from River Road to Bristol, about three-quarters of the entire corridor.

But the association hasn't come up with the money.

Simms says he gave council CP's bottom line last week, and they have until Tuesday to accept or reject it.

"We would prefer to sell to one party," Simms says. "But this has been dragging on long enough."

CP and the Neighbors' Association were close to a deal earlier this spring when the municipality stepped in and expressed an interest.

"We hope the municipality will come up with a firm offer. If not, we'll sell what we can," Simms says.

If the Neighbors' Association comes up with money before the municipality accepts CP's offer, CP will "most likely" sell to the Neighbors' Association, Simms says.

### Bertrand support

The municipality is interested in buying the corridor to use as a recreational trail, while the Neighbors' Association wants to see the property returned to the adjacent landowners.

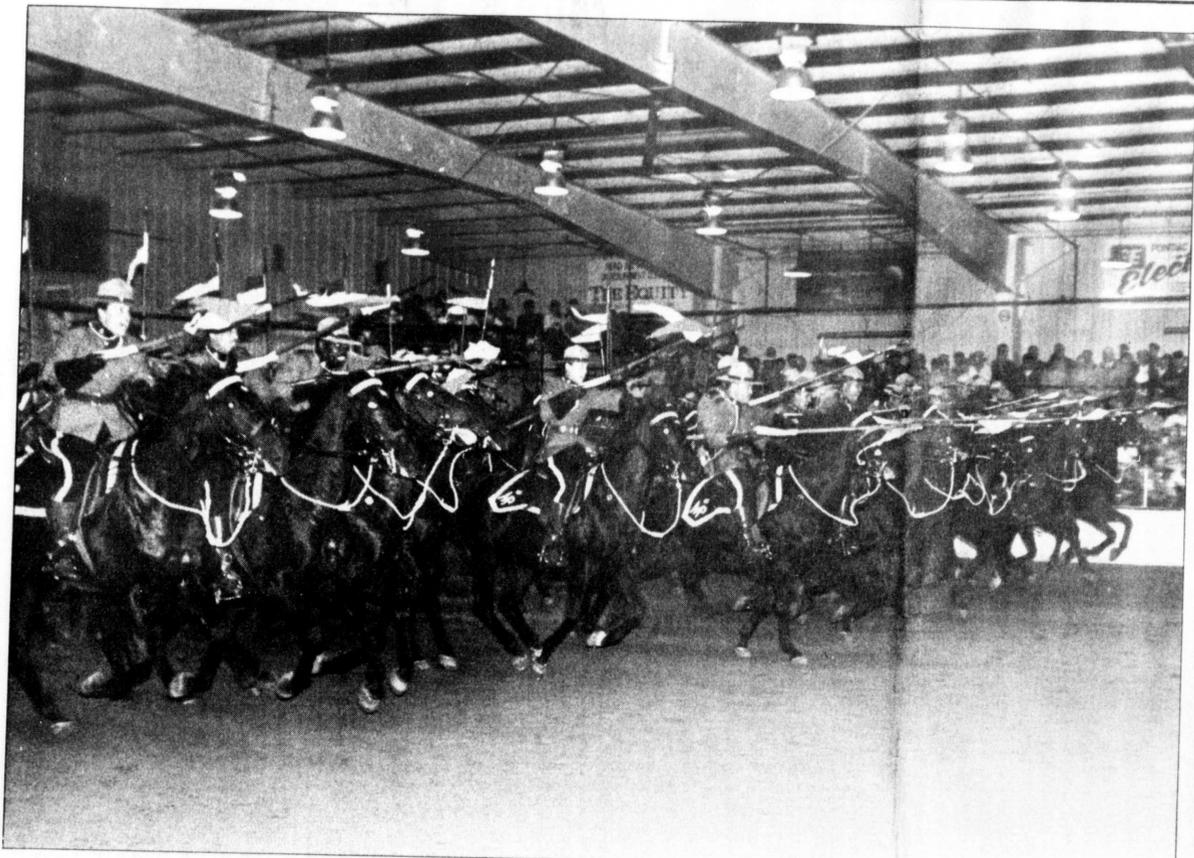
The municipality has the political support of MP Robert Bertrand, who would like to see the corridor become part of a Trans-Canada Trail which is being developed.

As well, the CRDO (Conseil régional de développement de l'Outaouais) is also backing the municipality.

"If the municipality acquires the line, we'll be a partner in the development (of the trail)," says Gilles Gagné of the CRDO.

Gagné says the CRDO is looking at contributing 60 to 80 per cent of the purchase price.

The CRDO, which supports projects that help the local economy, would also be a partner in developing the corridor, but not in the maintenance of it.



CHARGE: The Royal Canadian Mounted Police's musical ride packed the arena for their performance on Sunday at the Shawville Fair. This routine, in which the riders charged from one end of the arena to the other, was a real crowd favorite.

-photo Sylvia Bakker

## Shawville Fair

### Crowds bigger than ever

Sylvia Bakker  
Equity reporter

Shawville

The population of Shawville swelled to many times its size this past weekend.

That's thanks to another excellent fair put on by the Pontiac Agricultural Society.

It is estimated that nearly 34,000 people walked through the gates during the five-day fair, up by about 4,000 from last year. The population of Shawville barely reaches 2,000.

"It was our best fair yet," says society president Mavis Hanna. "We had our best Friday and Saturday ever. And despite Sunday's rain, the RCMP (musical ride) drew people in."

The midway was also the best one the Shawville Fair has ever seen.

"Our midway was far superior than any other year," says long-time fair board director Everett McDowell.

The midway owners, Beauce Carnaval, operate at such large events as the Canadian National Exhibition in Toronto and the Ottawa Ex.

McDowell says better advertising and the RCMP musical ride brought the crowds in this year.

Although the ride didn't start until 2 p.m. on Sunday, people started taking their seats as early as 11 a.m. By 1 p.m., it was standing room only and very little left of that.

But the spectacular performance was well worth the wait. The fact that local resident Mary-Lynn Pirie was performing in the ride made it all that more special for many of the spectators.

McDowell received the honorary salute from the RCMP for his family's long-time devotion to the Agricultural Society.

McDowell's father, John, was president for many years, and McDowell, himself, has been on the board since 1951.

On the agricultural side of things, entries in the horse shows were down, but the beef show was up and the dairy division drew about the same number of competitors as previous years.

"It was a good fair," says Lee Stanley, director of the dairy division.

### QPF take in fair

Another new feature that was hard to miss at this year's fair was the increased Quebec Police Force presence.

Seven officers were on the grounds at all time. Last year two officers strolled through the fairgrounds once during the entire five days.

"I think it worked great," Hanna says. "It alleviated a lot of problems before they happened, and the fair was incident free."

Despite the numerous false stories of kids falling off rides, there were no major incidents at the fair.

The ambulance was called to the grounds for a couple of health-related incidents, but nothing major, says QPF Sgt Michael Cullen.

Cullen says he felt the department should become more involved in the fair this year.

"We want to be active in the community," he says. "When you have as many as 35,000 people going through a town this size, you have to be prepared," he says. "Everyone was very co-operative. Many people said they felt reassured to see us there."

A QPF information van was also well received, Cullen says. More than 200 people tried out the breathalyzer.

"Many people were surprised when they blew over (the legal limit)," he says.

## Get on voters' list for referendum, MNA urges

Richard Willis  
Equity Editor

Pontiac

Voters in Pontiac should ensure that their names get on the list for the upcoming referendum on Quebec sovereignty, says Pontiac MNA Robert Middlemiss.

Yesterday, enumerators began visiting homes in Pontiac to make up a new electors' list for the referendum, which is expected to be held in late October or early November.

These names will form a permanent, computerized voters list that will be used in all future elections and referendums in Quebec.

"This is the last enumeration," says Middlemiss.

In the future, the list will be updated with information from the health insurance and immigration systems, but it will be up to the voter to ensure that his name gets on the list.

Because the changeover to the new system comes just before the referendum on separation, federalists are af-

raid that the process will favor a 'yes' vote.

Enumerators can ask for proof of citizenship before entering a voter's name.

If no proof can be produced, the voter may be asked to sign a statement, or verbally attest, that he is a citizen and eligible to vote.

Some qualified voters in Pontiac may be unfamiliar with the new process, and unwilling to sign a statement.

Anyone who does not comply with the rules can be asked to go before a board of revision. A failure to show up at that board will result in one's name being permanently stricken from the voters' list.

"Once you're off that list, you're off!" says Middlemiss.

He fears that, in strong federalist ridings like Pontiac, enumerators sympathetic to the Parti Québécois may intimidate voters to keep them

off the list.

Enumerators are appointed by both the Liberal and PQ parties. Rules no longer require that enumerators be from the local riding or a neighboring riding.

"They could be from anywhere," Middlemiss points out. "They could antagonize the voters."

"They may be trying to get a lot of people to go before the boards, to complicate things for them," he says.

As in past enumerations, there will be a list published for revision.

"Check to see that you are on it, that your neighbors and friends are on it," Middlemiss advises.

He warns voters to be wary of any intimidation on the part of enumerators.

"In Pontiac, if they do anything, they're going to try to make you mad," he warns.

"In the name of Canada," he says, "please be patient."

## Firefighters use boats to reach flaming cottage

Sylvia Bakker  
Equity reporter

Sand Bay

The Shawville-Clarendon Fire Department had to do some innovative firefighting last week when they were called to a cottage fire in Sand Bay.

On Aug. 29, firefighters had to use boats to reach the burning cottage, located on the Snow Road peninsula.

The log cottage, owned by Barry Wheeler, went up in flames quickly around 7 p.m., and was burnt to the ground when firefighters arrived. No one was at home at the cottage.

"This is the first time we had to use our marine division," fire chief Bill Black said jokingly the next day.

"The cooperation of the Sand Bay citizens - for example, Bruce Hayes, Bob Campbell and Bob Olsen (a former resident) - to supply us with boats was greatly appreciated," Black said.

Black says it's the first time in at

least 30 years that the department has had to travel by boat to get to a fire.

"It's not something we had practised," he says. "We've travelled by snowmobile, but never by water."

Black says the fire fighting went "fairly well." With a portable pump and 2.5 inch hoses, the department kept the fire out of the surrounding bush.

A west wind also helped keep the flames out of the trees.

### First on the scene

Jim and Irma Kobus, who have a cottage directly across from Sand Bay in Horton Township, were the first people on the scene and began fighting the fire with their own portable pump.

"It was a hang of a lot of fire," says Jim Kobus.

"We knew there was no way of saving the cottage, so we tried to save the bush," says Irma Kobus.

Next on the scene were a group of

Sand Bay residents who also fought the fire with portable pumps.

At the time of the fire, ownership of the cottage was in the process of being transferred to Wheeler's nephew, Paul Howard of Luskville.

Howard and his family and just left the cottage the day before the fire after a 10-day stay, says his mother, June Howard of Sand Bay.

"We're lucky," she said as she watched the cottage smoulder. "It could have been them inside."

There was no electricity in the cottage, but there were two 100-pound propane tanks outside the cottage.

Some residents say they heard an explosion before the cottage went up in flames.

The Quebec Police Force is still investigating the incident, including the possibility of arson.

"We're not ruling out anything right now," says Const. Alain Gagnon.



OTTAWA RIVER COTTAGE FIRE: Horton Township resident Irma Kobus and Sand Bay cottager Dan Fenton recount their impressions of the cottage fire, which occurred near Sand Bay, to

QPF Officer Beausoleil. The early evening fire destroyed a log cottage, which is only accessible by boat, on Tuesday, Aug. 29.

-photo Heather Dickson

# Seniors' home location unveiled

Sylvia Bakker  
Equity reporter Shawville

The corner of King and Princess Streets.

That's the location of the new home for seniors in Shawville, which was finally revealed during the Shawville Fair.

The unveiling took place in the arena Sunday, right before the RCMP musical ride.

The home, which will house about seven seniors, will be for the elderly who still have their autonomy, but need help with some things. A caretaker, who will assist the seniors, will also live in the home.

The home was purchased by the Shawville and District Family Residence Committee, who are now looking for donations to furnish the house and make the down payment. Eventually, the home will be self-supporting.

Rossi Smart, president of the committee, says re-



UNVEILED: Members of the Shawville and District Residence Committee, Rossi Smart (left), Joan Gray, Mayfred Dods and Peg Timmins reveal the new seniors' home, located at the corner of Princess and King Streets. The sketch was done by Jennifer Hayes.

sponse to the home seems to be picking up now that people know the exact loca-

tion. "I hope this is the first of several homes because the

seniors are out there." Donations can be made at both banks in Shawville.

# Nyveld named Miss Shawville Fair

Sylvia Bakker  
Equity reporter Shawville

Thanks to hundreds of volunteers and great weather, the 1995 Shawville Fair was one of the best ever.

A good crowd watched local veterans Keith Howard, Stanley Langdon and Cedric Elliott officially open the fair Thursday evening.

Pontiac-Gatineau-Labelle MP Robert Bertrand and Pontiac MNA Robert Middlemiss were also on hand for the opening ceremonies, and both took the opportu-

nity to make a plea for federalism in the upcoming referendum on Quebec separation.

"We will win this battle hands down and keep our country united," Bertrand said.

"Long live the Shawville Fair, and long live Quebec in Canada," Middlemiss said.

And with Howard's words: "I declare Shawville Fair officially open," the 140th annual exhibition began with the Miss Shawville Fair

contest.

Representing the dairy division, Melissa Nyveld was named Miss Shawville Fair.

Nyveld is the 13-year-old daughter of Kathy Schwartz and the late Frank Nyveld.

The 12 contestants were judged on their speeches with the theme, "my country, my fair and my division."

All the speeches were well delivered, which didn't make it an easy decision for judges - and former Miss Shawville Fair winners - Lucille

Hodgins, Brenda Smith and Susan Young Tubman.

Other contestants were Rebecca Younge, represent-

ing light horse; Louise Cowley, horticulture; Jayme Armitage, 4-H show; Sara Knox, beef show; Amy Taylor, quarter horse; Kari Richardson, rabbit and poultry; Christine MacKechnie, heavy horse; Tasha Greer, horse pull; Lisa Coles, baking and crafts; Nancy Tracy, entertainment; Kaara Brown, steer.

# Touching tribute for veterans

Sylvia Bakker  
Equity reporter Shawville

It may have taken 50 years, but Pontiac veterans finally received some well-deserved recognition from local residents Sunday.

Before the RCMP musical ride on Sunday at the Shawville Fair, about 30 local veterans were honored in a solemn, touching ceremony.

"We remember those who gave their lives so that we may live in peace," said veteran Richard Bowie, who was master of ceremonies for the event, which was held to coincide with the 50th anniversary of the end of World War II.

As the veterans paraded through the arena, they received a long, hearty, stand-

ing ovation from the packed arena.

"We were very happy with the response from the people," says veteran James Stewart of Quyon. "It was pretty touching for us."

"This 50th anniversary (celebration) was a good idea," says Stewart, referring not only to the fair ceremony, but also to the ceremo-

ny at the Fort Coulonge Golf Club last month. "It shows what the community is really made of."

As the crowd joined together to sing "O Canada," it would have been hard to feel any prouder to be a Canadian at that moment.

And that pride continued through the afternoon as the RCMP musical ride put on a dazzling performance.

# Health boards look into amalgamating to save costs

Sylvia Bakker  
Equity reporter Shawville

The joint board of the Pontiac Reception Centre and St. Joseph's Manor may amalgamate with either the Pontiac Community Hospital or the CLSC.

The two options, part of a corporate restructuring, were discussed at a meeting Aug. 30.

"If we could put our services together, we could save money, but it's hard to say how much," says Michel Pigeon, director-general of the two nursing homes.

The establishments could save money by having only one director-general, only one chief of finance, only one director of nursing, for example.

"It's a very exploratory phase at this stage," says Gilles Lanteigne, PCH's executive director.

Studies have shown board amalgamations save an average of two per cent of the entire budget.

The Manoir Sacre Coeur, in Fort Coulonge, and the CLSC have plans to join their boards.

But Pigeon and Lanteigne are not convinced amalgamating is the right move for their establishments.

"We feel we need more information to make the best decision for our residents," says Pigeon.

**Massive cuts**  
This corporate restructuring is part of the massive cuts social and health services are facing and are expected to face in the next few years.

But some board members feel the government must reopen the collective agreement with unions before the

establishments will be able to make those cuts.

Salaries and benefits make up between 80 to 85 per cent of the budget.

"There are barriers in the collective agreement that stop us from reaching those targets (budget cuts)," Lanteigne says.

Currently, a permanent

employee has job security after two years and can't be forced to take a transfer of more than 50 kilometres away.

Lanteigne says they would like to see some flexibility on that and the clause that says an employee who is transferred to another establishment or another union

will automatically lose all seniority.

But no one expects the government to begin any negotiations soon.

"We all know there's a referendum going on, and it's not a good time for the government to stir things up," Lanteigne says. "Any big decisions won't be made before the referendum."



HOME COMING: On August 12, Pat and Doug Schouler, owners of the Henry Osborne Depot and breakfast in Portage du Fort, played host to eight visitors from New York State who are descendants of Henry Osborne. From left: Pat Schouler, Elizabeth Hardinge, Bob Zwissler, Kathleen Zwissler, Doris Swartz, Luke Mizzel, Elizabeth Mizzel, Jim Ward and Grace Ward. "We always dreamed of coming here," says Elizabeth Hardinge. On Sunday, the group attended church in nearby St George's Anglican, which was built by their ancestor, George William Osborne (1796-1886), who is buried in the church vault with his wife, Mary Seaton (1808-1862).

# Adult Education Services

WESTERN QUEBEC SCHOOL BOARD

P.O. BOX 4600

SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0

TELEPHONE: 647-5605

Warren Halligan - Administrator

Joan Zimmerling - Secretary

Registration: Call between September 6 and September 28, 1995

9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Apply in person: Monday - Thursday 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

All course fees must accompany registration.

We accept VISA, CASH or CHEQUES

or by Mail:

PLEASE PRINT  
Course \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Payment Enclosed \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

## SPINNING

**Starting Date:** Monday, October 2, 1995  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 10 hours, October 2, 4, 11, 16, 18  
**Time:** 7:00 p.m. - 9:00 p.m.  
**Instructor:** Louise Arden  
**Cost:** \$52.00

(All equipment and material supplied)  
Are you intrigued by the age old craft of spinning? This hands on course will take you through the steps of turning raw wool into yarn ready for knitting. You will learn the magical process that your forebearers practiced for generations. You will begin by skirting, sorting and scouring a raw wool fleece in preparation for dyeing it using natural ingredients. You will then begin the process of teasing, picking and carding the wool in preparation for the spinning process. At this point you will be taught how to use a spinning wheel to turn the raw wool into yarn. You will finish the process by skeining and blocking the yarn making it ready for knitting into a scarf, sweater, socks. This course should not be missed!

## STAINED GLASS

**Starting Date:** Tuesday, October 3, 1995  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 12 hours, October 3, 5, 12, 19  
**Time:** 7:00 p.m. - 10:00 p.m.  
**Instructor:** Malcolm Throp  
**Cost:** \$85.00

(Student Kit and Materials supplied)  
This introductory course is designed to teach students how to cut glass. How to prepare the stained glass pieces for assembly, how to solder and apply the patina. You will have a choice of three projects and sufficient material to complete all three given the time and your level of skill. This is the first of several courses to be offered. A more advanced course will be offered in the winter semester for those who have acquired the introductory skills.

## FITNESS CLASSES FOR MEN/WOMEN

**Starting Date:** Monday, September 25, 1995  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 8 weeks  
**Time:** 6:30 p.m. - 7:30 p.m.  
**Instructor:** Kathy Patterson  
**Cost:** \$28.00

Low-impact aerobics not only works your heart aerobically, you also tone your muscles. The program consists of a good warm-up, 20 minutes of low-impact aerobics, followed by a cool down and strength and endurance exercises. The class winds up with a lengthy stretch to improve flexibility and leaves you feeling GREAT!

## HISTORY OF THE PONTIAC

**Starting Date:** Monday, October 16, 1995  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 10 hours, October 16, 23, 30, Nov. 2  
**Time:** 7:00 p.m. - 9:30 p.m.  
**Instructor:** Mayfred Dods  
**Cost:** \$35.00

A four evening lecture series on the history of the Pontiac. Did you ever wonder about the history of your community? What brought early settlers to the Pontiac? Where did they come from? How did they survive those early years? Come and spend your interesting evenings learning and discussing about your past.

## CONVERSATIONAL FRENCH (Beginners & Advanced Group)

**Starting Date:** Monday, October 2, 1995  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 45 hours, Monday and Wednesdays  
**Time:** 6:30 p.m. - 9:30 p.m.  
**Cost:** \$90.00 - Regular Students  
\$55.00 - Students who qualify through S.Q.D.M.

Call for information and details concerning the course.

## C.P.R. COURSES

(A) Full Course Cardio-Pulmonary Resuscitation for the layman.

C.P.R. course techniques for Adult, Child and Infant.

**Starting Date:** Shawville - October 3, 4, 5  
Quyon - October 17, 18, 19  
**Length of Course:** 12 hours - 3 evenings  
**Time:** 6:45 p.m. - 10:45 p.m.  
**Instructor:** Martin Beaumont (RRT)  
**Cost:** \$63.00

(B) Adult Cardio-Pulmonary Resuscitation

**Starting Date:** October 10, 11  
**Location:** Pontiac High School  
**Length of Course:** 2 hours - 2 evenings  
**Time:** 7:00 p.m. - 10:00 p.m.  
**Instructor:** Martin Beaumont (RRT)  
**Cost:** \$32.00  
(Heart and Stroke Foundation)

(C) La Réanimation cardiorespiratoire soins immédiats

Cours complet pour adulte, enfant et bébé  
**Date:** novembre 7, 8, 9  
**Endroit:** Campbell's Bay  
**Durée de cours:** 12 heures - 3 soirées  
**Heures:** 18 h 45 - 21 h 45  
**Instructeur:** Martin Beaumont (RRT)  
**Prix:** \$63.00  
(Fondation des maladies du cœur)

## COMPUTER TRAINING CREDIT COURSES

(A) Computer Literacy and DOS Functions  
30 Hours - Tuesday and Thursday  
7:00 p.m. - 10:00 p.m.  
October 3, 1995 - November 2, 1995

(B) WordPerfect for Windows  
60 Hours - Monday and Wednesday  
6:45 p.m. - 10:00 p.m.  
October 2, 1995 - December 6, 1995

(C) Computer Keyboarding and Basic Wordprocessing (Microsoft Works)  
60 Hours - Tuesday and Thursday  
6:45 p.m. - 10:00 p.m.  
October 3, 1995 - December

**Requirements:** Candidates should have a Secondary School Diploma or as a minimum a Quebec Secondary IV with a pass in English, French and Mathematics. Proof required upon registration.

**Cost:** \$80.00 per course.

## LITERACY PROGRAMME

The Western Quebec Literacy Council offers FREE confidential and private lessons on an individual basis. If you know someone who would benefit from this programme, or if you would like to volunteer as a tutor, please call 647-5605 or 819-684-2336.

## ACADEMIC HIGH SCHOOL PROGRAMME

The Continuing Education Centre will begin the Fall Semester on Monday, September 11, 1995 and will run through until December 12, 1995. This academic programme allows adult students to earn credits towards their Secondary School Diploma. New students must register early for placement tests.

## SAFETY IN CONSTRUCTION

This is the "Safety on the Construction Site" course which has been made mandatory by the C.C.Q. for all apprentices, tradesmen, and site supervisors working in the construction trade. Please call for information regarding dates and location of courses.

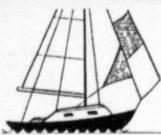
## WANTED

If you have a talent or skill you would like to share by becoming an instructor, telephone 647-5605. Please note we prepare our winter advertising early in the fall.

## Everything From Boats to Books

Whatever you can think of, you'll find all that and more, in our classified. Buy, sell, trade, lease, call and place an ad, or just read them every week!

647-2204 THE EQUITY



# Local girl joins "Time Travellers"



Richard Wills  
Equity Editor Shawville

An 11-year-old Shawville girl spent part of her summer vacation travelling back in time to 1866.

For a week in August, Thea Gregory worked as a "Time Traveller" at Upper Canada Village in Morrisburg, Ontario.

She was one of 16 young people between the ages of nine and 13 recruited for that week to play the part of pioneer children in Canada.

The children stayed in a dormitory just outside the reconstructed pioneer village.

Each day, they wore period costumes at all times (except on two unbearably hot days) and assisted the 90 adult members of the costumed staff who operate the community at Upper Canada Village.

She was taught pioneer skills such as how to tend the garden and bake pies with apples she picked herself, help the cook in the village tavern, and how to card and spin wool.

"I spun a ball of wool in under 30 minutes," says

Thea proudly.

### Hardships

But she also learned the hardships of pioneer children, such as the school life of that era.

During school session, Time Travellers used slates and pencils rather than notebooks or computers.

Girls had to learn to stand and curtsy when addressed by their teacher, and answer, "Yes, Mistress".

They learned that, in the old days, unruly behavior, or even bad habits, often resulted in physical punishments.

One of her companions had to stand facing the wall with a log in each hand.

In fact, though, "The teachers preferred to use shame and guilt rather than corporal punishment," says Thea.

### Essays

Thea heard about the Time Travellers program during a visit to Upper Canada Village last year. She had to give references and submit two essays before being chosen for the program.

She is eager to go for another session next summer.

Did her experience teach

her that life was better in 1866?

On the one hand, she says, there was little pollution then, and children did not have to go to school full-time.

But, she says, girls did not have as many educational opportunities then as they do today.

Children then "did what they were told to do and they only spoke when they were spoken to," she says.

"I guess there are some benefits to both times."



## Right Trucks - Right Price



### Example Full Size Pick Up\*

Includes automatic, air conditioning, am/fm cassette and many other standard features.

Starting at **\$19,850\***

\*plus freight and taxes

SALES AND PARTS DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER

## Baie Pontiac Buick G.M.C.



Highway 148  
Campbell's Bay, Quebec  
Tel: 648-2156 or 5554  
Fax: 648-5958



Everything From Stereos to Sports Cars  
THE EQUITY  
647-2204



YOUNG PIONEER: Thea Gregory in period costume at Upper Canada Village. -photo Ernest Gregory

IT'S SHOW TIME!

**LYN** FORT COULONGE  
For movie news 683-2475

Sept. 8 to 12

THIS EDGE OF YOUR SEAT NAIL-BITER EXPLODES WITH SUSPENSE!  
Featuring MISS JEANNE WOOD'S HOLLYWOOD

**SANDRA BULLOCK**  
**THE NET**

Fri., Mon., Tues. - 8 p.m. only  
Sat. & Sun. - 7 and 9:15 p.m.  
Admission: \$6.00 13 and under \$4.00

**HOT TICKET TUESDAY**  
ALL SEATS \$4.00

**DASH** Café

359 Main, Shawville, 647-3817

UNDER NEW OWNERSHIP  
Lise Essiambre and Tim Reeve

**BREAKFAST SPECIAL**  
7:00 a.m. - 11:00 a.m. **\$2.75**  
2 eggs, bacon, ham or sausage, homefries, toast, coffee or tea plus taxes

CHOICE OF 3 DAILY  
**LUNCHEON SPECIALS**  
Your choice **\$4.95** plus taxes

**SAME DELICIOUS MENU**  
EAT-IN or TAKE-OUT

Mon., Tues. & Wed. 7 a.m. - 6 p.m.  
Thurs. & Fri. 7 a.m. - 8 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 6 p.m.

**Pontiac Daycare**  
has full and part-time spaces available.

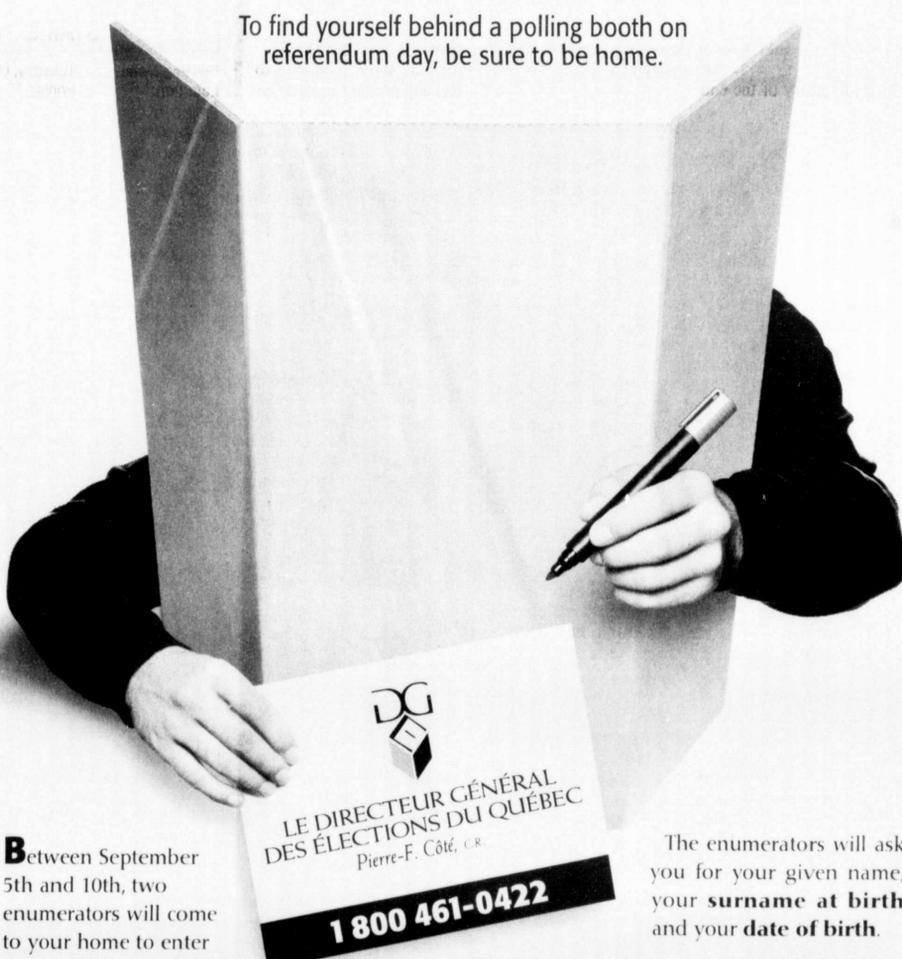
Transportation provided FREE between Shawville and Quyon  
Accredited daycare provider with First Aid, C.P.R., Health and Nutrition Courses, etc.

Our daycare is affiliated with the Tebzinian Agency. Subsidizing available according to individual assessment.  
Educational games, crafts and nutritious meals and snacks are all part of a happy, healthy day for your child.

Please call Roselyn or Wayne Labelle  
**647-2325**

## NEW LIST OF ELECTORS

The enumeration will be held from September 5th to 10th.



To find yourself behind a polling booth on referendum day, be sure to be home.

Between September 5th and 10th, two enumerators will come to your home to enter your name on the list of electors which will be used, among other things, for the referendum and the upcoming municipal elections. The enumerators will enter your name if:

- you are 18 years of age or older;
- you are a Canadian citizen;
- you have resided in Québec for at least six months in the case of the referendum, and for at least 12 months in your municipality in the case of a municipal election.

The enumerators will ask you for your given name, your surname at birth and your date of birth.

To make sure that you are of legal age and that you are a Canadian citizen, they may ask to see some identification. Finally, you will have to sign the enumeration slip. Enumerators will visit your home at least twice, once during the day and once in the evening. They will come by between September 5th and 10th, be sure to be home!

Please note that prior to the referendum, there will be a revision of the lists of electors that will allow those electors who were unable to register at the time of the enumeration, to do so.

If you have any questions, call us.

1 800 461-0422  
(from outside Québec City)

528-0422  
(Québec City area)

TDD 1 800 537-0644  
(persons who are deaf or hearing impaired)

**Editorial**

**Bears out now!**

Several years ago, my family and I moved into a remote farmhouse that had been unoccupied for ten years. We soon discovered a bear and her cub were making daily visits to the apple trees in the back yard. One evening I stood in the open doorway of a storage shed and watched with amusement while the sow sent her obedient offspring up the tree to shake down their dinner.

While I hid in the shadows, the mother ambled down to the back steps and poked her nose into the doorway, still unaware of my presence. As I stood nose to nose with the unwary sow, it suddenly occurred to me that perhaps it was not a good idea to be in an enclosed space with one of these beasts. So I slammed the door in her face.

I was reminded of that incident nearly two weeks ago when, in the early hours of August 24, bear sightings were reported in the Consolidated and Hilton subdivisions near the hospital in Shawville. Residents who phoned the game wardens were told that no one would be able to respond to their call until late that afternoon. The police and town officials were also alerted to the situation.

Game wardens arrived late in the day, but were unable to capture the bears with a tranquilizer gun and, to this day the bruins remain at large, roaming freely through the neighborhood.

Of course, this is not an isolated incident. Bears have been spotted in other parts of Shawville, elsewhere in Pontiac, even Ottawa and Hull. Bear sightings everywhere in the countryside have become too numerous to count. Last week, days in which I saw bears were more common than days when I did not.

For those of us who live out of town, the occasional sighting of a bear is an event of rare excitement, one of the pleasures of country living. Unless the animals are raiding the beehives or apple trees, one does not ordinarily feel threatened from

these brushes with brute Nature. When bears start wandering into town, however, the amusement wears thin.

Bears come to town for only one reason: they're hungry. This, alone, makes them especially dangerous. The repeated sightings in the same neighborhoods of Shawville prove that the animals were not just passing through. They've taken up residence in a wooded but thickly-populated spot, where they pose a real threat, especially to children who might not realize how unpredictable they can be.

Game wardens have now set a bear trap in the woods around the Consolidated and Hilton subdivisions. This merely creates another danger for children who play in this park-like area.

If Pontiac is so severely understaffed with game wardens that no one is available to get rid of these bears, then the government's plans to shut down the Campbell's Bay game wardens office are wantonly wrong.

If no one else can do the job, the police should deal with this real threat to the safety of the community. If the town councillors do not have the resources to deal with the situation, they should hire somebody who does.

If the pages of THE EQUITY have to report the mauling of a child from a bear that has been in town for weeks, the negligence it would imply would be criminal as well as tragic. This past weekend, Shawville Fair brought thousands of people into town. The aroma of food could have easily attracted an errant bear onto the fairgrounds late at night. Who would have wanted to happen upon one of these famished animals in a dark parking lot?

No one wants to see an innocent creature die, but if the bears cannot be captured, someone should be authorized to dispatch them with alacrity. Whatever it takes, the town should get the bears out. Now.

*Richard Willis*

**Environment Forum**

**by Katharine Fletcher**

**Caution best with bears**

It was last Thursday that I actually saw my first bear on the Steele Line.

I've seen many bears over the years, including the magnificent grizzlies in the mountains of British Columbia. But it was only last week that I finally saw a black bear around my own home. This despite many sightings from my neighbours who have even telephoned me to say, "Come on over, there's a bear in our field." Sure enough, by the time Eric and I drove up, their bear would have slipped back into the forest wall of Gatineau Park.

But, on Thursday my cousin from Paris (who had never seen a bear except in a zoo) gasped "There they are!" Nicola was right: there was a mother with two cubs at the back of a neighbour's field. Eric tooted the car horn, and they paused picturesquely by the Park boundary, gazed at us, and then ran into the woods.

The next day Nicola and I saw two more. But when the three of us went on a five-hour hike of the park behind our farmhouse, as usual, we only spotted tell-tale signs of bear, not the bruins themselves.

In fact, our hike was punctuated with exclamations of "Stop!" and, "Did you hear that?"

All three of us were definitely extremely aware of bears. First of all, because there are many corn fields along the Steele Line, the bear scat was absolutely full of partially digested corn kernels.

As well, we found an excellent bear paw imprint in a moist but otherwise dried-up stream bed. The hind paws leave a "foot-print" which is surprisingly human-looking. We fell silent and tracked the bear for a while. Extremely fresh scat told us that the bear was not far off. The other tell-tale sign of its presence was a musk smell. The odour is not as strong as skunk, but it is a scent that "hangs" in the air with a decided heaviness. However, we soon ended our bruin search because our tracking expertise is rather lacking. In addition, we considered that perhaps it wasn't too wise to surprise it in its own habitat. After all, that first bear that Nicola spotted did have two cubs, and erring upon the side of caution is definitely wise....

Nicola was full of questions about bears. If we saw one, should we climb a tree? The smooth, silvery-grey bark of the American beech supplies the answer to this question. Bears adore beech nuts, and the bark of many a sturdy beech tree gives permanent witness to why climbing trees is not a brilliant idea if you're trying to escape a black bear. Perfect bear claw marks are left in the bark of these trees. It's fun to read the story

of these marks: sometimes you can see where the bear has slipped while scaling the beech. And, on Saturday while we were hiking in the park, we found one tree that had cub claw marks on it: the span of the imprint was far too small for an adult.

What do bears eat other than sweet corn? The bear scat, or droppings, gives some clues to this. (Caution: If you examine the scat of a wild animal, remember not to touch it with your bare hands. Use a stick to separate it if you want to examine what has been eaten.) We were able to detect the winged backs of insects in addition to the corn.

Bears are omnivores, which means they eat vegetable matter and meat. *The Mammals of Canada* describes their diet as being "76.7 per cent vegetable matter, 7.4 per cent insects, 15.2 per cent carrion, and 0.7 per cent small mammals." The book continues. They are not overly "selective in their feeding habits. Twigs and leaves are consumed along with berries. If they are feeding on garbage, they may consume paper, cardboard, rags, string and pieces of wood. When they first emerge from hibernation they are still in fair condition but decline rapidly because food is scarce at that time of year. At first they will eat spruce needles; tear logs open for carpenter ants, grubs, and graze on fresh sprouts of grasses and sedges; and browse on tree buds."

The list of what bears eat seems endless and includes all types of berries, cow parsnips, grasshoppers, acorns and even includes mice, deer fawn, calf, piglet, gophers and mice.

Bears do not usually harm human beings, but reports of attacks are frequent enough to tell all of us to be very aware of their extreme unpredictability. As I mentioned above, the three of us who are experienced hikers felt that it was inadvisable to track the black bear further into the park. Caution is definitely best.

It is also true, however, that bears will usually steer clear of human beings. As hikers, we three felt we were making enough noise in the bush to warn animals of our presence. Bear are normally wary of human contact and will avoid us. This, however, is untrue of females which may feel as if their cubs are threatened.

Be cautious in the woods and fields at this time of the year. If you have problems with bears, contact the game warden at 648-2108.

*Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, niernet, fletcher@hookup.net.*



-photo Dave Moore

**Trees bear fruit**

**Letters to the Editor**

**What happened to Canada?**

Dear Editor,

What has happened to Canada? Have we lost confidence in the capabilities of our citizens to provide management and administrative roles for many of our established institutions?

Why has the Globe and Mail placed Roger Parkinson of New York State in charge of operations?

Why has Air Canada chosen Hollis Harris of Georgia as head of the airline? Why has the National Gallery selected Colin Bailey of Dallas as curator and arbiter of Canadian art?

Why have the main art galleries of Toronto and Vancouver appointed American directors recently?

Why is the Premier of New Brunswick negotiating to employ an American "correctional" agency to build and operate a private jail for wayward youths of that province?

Why does the Federal Government believe that it has a mandate to segment and sell on the world market the publicly owned Canadian National Railways? Why does the Federal Government see fit to privatize the operation and maintenance of Canadian airports and runways? Why is the Federal Government presently negotiating to privatize the operation of the St Lawrence Seaway?

Why has the Federal Government under-

taken to unload its responsibility for medicare to the provinces, thus destroying universality of medical attention to all Canadians?

This list of questions may be extended endlessly and will continue to grow until Canadians realize they must be more vigilant in choice and cognizant of the merits of the individual and the party they choose to represent them in parliament. They must insist that the party adhere to the program for which it has received a mandate. Any departure from that mandate must be approved by the electorate.

It is obvious that most ministerial positions in government are held by individuals who have neither knowledge nor interest in their portfolios and who appoint persons, not for reasons of their capabilities but rather that of partisanship. As a result, one finds the tasks of the nation being handled by absolute incompetents. This is precisely what is wrong with Canada today. We are being privatized - sold out on the open market to the highest bidder without thought of the consequences. We shall culminate as an empty shell with present and future generations devoid of their heritage.

It is time that we correct a party system of government which professes democracy on the hustings but when elected to power exhibits all the earmarks of a dictatorship.

J J Stewart  
Bishopston

**A collision course**

Dear Editor,

With the P.Q. momentum continuing from the Bloc Quebecois' treasonous transformation in the federal scene, to the most recent election win last year which took Jacques Parizeau to power, we are now waiting for a final referendum date as the Yes side is now ahead in the most recent polls. Parizeau who controls the question and the date, has used it to his advantage, along with his two compatriots, Mr Bouchard and Mr Dumond, who have helped send the yes side above the 50 per cent lately. Parizeau will no doubt try to dispose of them quickly when their acquaintance are not needed again.

Panic in these numbers has now surfaced in the federal government as evidence of Chretien's recent reversal in agreeing to possibly opening up constitutional talks as early as 1997. Panic has also overcome the top Quebec Provincial Liberals as they now realize even their own members are not going into this fight with as much energy, loyalty and money as we saw in the 1980 referendum. It was of course only two

years ago that they themselves threatened separation if the Charlottetown agreement failed.

We seem to be headed down a one-way track on a collision course in which no one can stop. Would Quebec's Police Force be able to secure the borders and territory after a yes win?

Would Parizeau form a Quebec military army from the Canadian forces based in Quebec? Will the Inuit break away from Quebec? Will the Cree break away from Quebec? Will any other territory vote in referendum to remain in Canada? How much of the Canadian debt will Parizeau agree to pay? How high will interest rates go and the currency fall in all this uncertainty? If the Chretien and Johnson team doesn't come out swinging these questions will soon be answered.

Danny Poole  
Township of Westmeath  
Ontario

**Letters to the Editor**

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed. Upon request, we may withhold the author's name, but rarely and only for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

**THE EQUITY**

647-2204 Fax 647-2206

*The Voice of the Pontiac since 1883*

Publishers	Ross Dickson Heather Dickson
Editor	Richard Willis
Display Ad Manager	Brent Horner
Display Ad Sales	Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation	Claire Lunam
Journalist	Sylvia Bakker

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$28.49  
(Tax included) Quebec \$39.88  
Canada \$37.45  
outside Canada \$53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville  
Contents copyright 1995

Legal deposit in the National Library of Quebec  
Member of ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect

**Letters to the Editor**

**Shawville Fair publicity**

Dear Editor,

I just received a call from a person who arrived from out of town requesting information re: Shawville Fair itinerary, only to find out that there is "zilch" in this week's EQUITY. However, I checked my green box and was fortunate enough to find the itinerary in the August 29 Citizen, and am able to fax the information. It is just a suggestion that next year, whoever is responsible in promoting the Fair ensure that publicity is more widespread (i.e. Aylmer Bulletin, Western Quebec, the Sun). I think, personally, that, as more and more people are interested, the Shawville Fair should be given more publicity.

Another little thought is that publicity be given entries in the Fair in advance

Thanks for listening.

Marion G Sullivan-Moore  
Aylmer

*Editor's note - It's too bad our reader missed the August 23 issue of THE EQUITY. It included not only a large advertisement with a schedule of Fair highlights, but also a special eight-page supplement devoted entirely to the activities planned for the 1995 Fair. The intention was to get the publicity out well in advance, rather than leaving it until the day before the Fair. As for detailed information about the entries at the Fair, this was, as usual, included in two prize lists that were published and circulated in June and July.*

**Referendum could be devastating**

Dear Editor,

"Local residents had better wake up and get involved because the outcome of Quebec's upcoming sovereignty referendum could affect their lives drastically."

That is the message businessman and friend Hec Clouthier is delivering throughout Renfrew County. While speaking most recently to the Petawawa Rotary Club, Mr Clouthier pointed out that Jacques Parizeau and Lucien Bouchard are misleading the Quebec public. He described his most recent visit to Montreal as a real eye opener. "There are signs up in the subway system, on buses, on posters, telling people are you in favour of Quebec having Sovereignty Association? A new association with Canada?" Hec emphasises that if he were a Quebecer, he might want to just jump on the bandwagon too.

We continue to tell ourselves it just won't happen. I remind you o the most recent election in Ontario where the Liberal Government entered the campaign race with a commanding lead in popularity. In just two short weeks they were crunched, wiped out. People can be easily swayed by the power of promise, by the suggestion of change for the better. Let us not be fooled by the political rhetoric of the separatists.

The Inuit of Northern Quebec are holding their own referendum. The total cost for that is estimated to be \$10,000. They see the uncertainty in a provincial wide vote where they will only be a statistic. They will have concrete evidence that they, the Inuit of Northern Quebec, want to remain Canadian. Last fall, I lobbied our MRC Pontiac for a Pontiac County Referendum. I failed to sway the powers that be. However, this fall we will be having municipal elections. Make sure that this question is on your ballot. "Are the people of this municipality in favour of a separate Quebec? Yes or no. We, too, can be like the Inuit and have concrete evidence that we want to remain Canadian.

Denzil Spence  
Chapeau

**Keep it up!**

Dear Editor:

Please find enclosed my renewal payment for THE EQUITY. Having and am receiving the local paper here. I'm always pleased to receive THE EQUITY in the mail.

Your descriptive and well-written articles, your photographs are excellent and yes - Richard, your editorials are provocative and challenging. Keep it up.

Kathleen Lee Hodgins  
Aylmer

**Grist & Miscellaneous**

The following were winners of the Lions Club draw at Shawville: Beef & freezer - Joe McCaffrey, Ottawa; 14-inch color TV - Jean Gallagher, Chapeau; Bulova watch - Anne Tubman, Shawville; barbecue - Ross Beck, Shawville, grinder - Gerry MacKevic, Ottawa; six litres of oil - Yvon Label, Shawville. Gift certificates for \$100 each from Powell's, Fraser's, W A Hodgins, McCann's, Loeb and Stedman's were won by: Rev Timmons, Shawville; Le Dollar Shop, Shawville; Peter Kingdon, Shawville; Barbara Russell, Ottawa, Linda Trinka, Ladysmith, and Gertie Greenshields, Shawville, respectively.

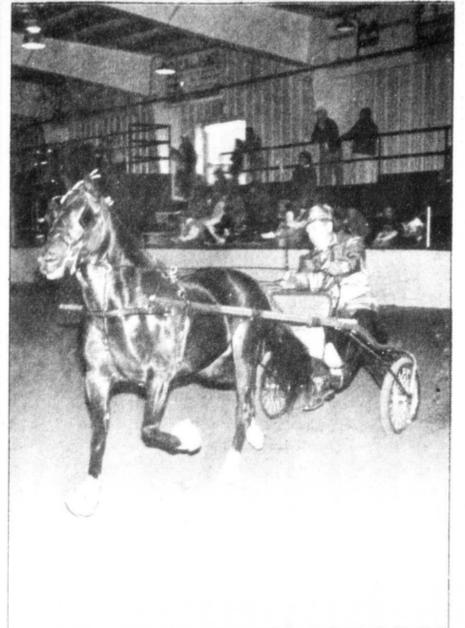
Rev Gordon Fresque of St Andrew's Church in Fort Coulonge and Bristol Memorial has recently been elected the Moderator Designate of the Presbytery of Lanark Renfrew of the Presbyterian Church in Canada. Rev Fresque will formally be installed as Moderator at Fort Coulonge in mid September. Fort Coulonge and Bristol are the only two Presbyterian churches in Quebec to be in Lanark Renfrew Presbytery.



Veterans Stanley Langdon (left), Keith Howard and Cedric Elliott officially open the fair.



Joanne Brownlee won grand champion show-person with her Jersey, Dawn.



Keith Harris in the roadster pony class.



Last year's Miss Shawville Fair, Erin Tracy (right), presents this year's winner Melissa Nyveld with THE EQUITY Rose Bowl.



Kids tumble through the Fun House.



Mike Lalonde helps Richard Tremblay off a hot spot during the derby.



Doug MacDougall walks Zips Ticket to Rock.



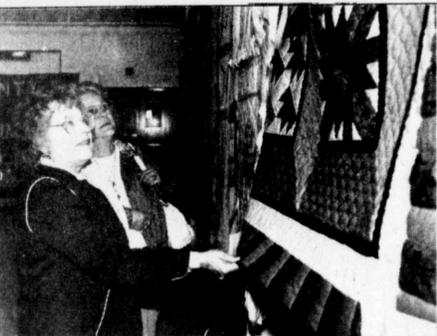
Adrienne Plouffe and Major won for best dressed dog & handler.

## Scenes from the '95 Fair

Photos by  
 Sylvia Bakker,  
 Kathy Hynes,  
 Richard Wills &  
 Dave Moore



Katie-Leigh Gunn and Spencer Gunn with Elvis, Noella Dubeau's prize winning scarecrow



Lois Mahon and Gwen Rebertz check out Margaret Lang's quilt.



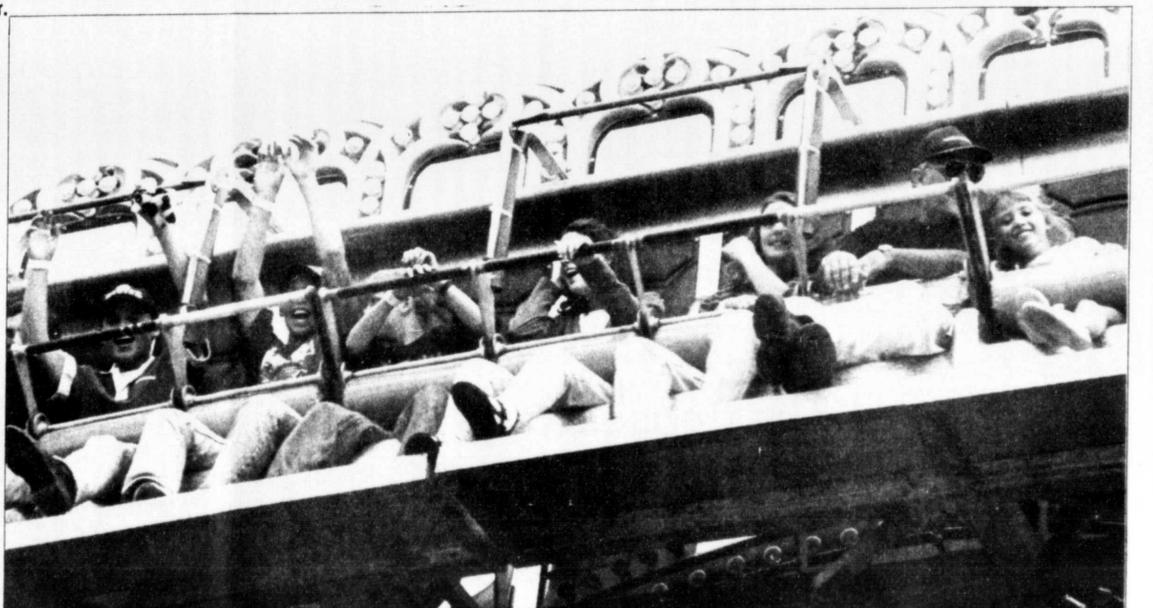
Fort Coulonge's Phil Denault (left) of Roll 'n' Thunder and Jason Roos get the crowd going.



Ambush and Gail Gavan entertain the crowd.



Dean Kealey hangs on to Wayne Ovens' horses, Darla and Bunny.



The popular "Gee Whiz" ride gave fair-goers the feeling of driving up and down steep hills in the countryside.



## Gladcrest calves walk to Fair to mark 100 years of purebreds

Richard Wills  
Equity Editor Shawville

Two calves from Chris and Jeannie Judd's Gladcrest Farms got to this year's Shawville Fair the old-fashioned way.

They hoofed it. As a special observance of the 100th anniversary of the first appearance of purebred

holsteins in Pontiac, Chris thought it would be fitting to lead the calves for the mile and a half from his farm on the western outskirts of town.

"My grandfather's uncle (Ermine Brownlee) walked the first purebred holstein into Pontiac from the Aylmer Fair in 1895," says

Chris. "When I was a kid showing 4-H we used to walk them in every year," he recalls.

Led by Bob McMullin and Robin Judd, Gladcrest Jean and Gladcrest Marsha didn't seem any the worse for wear after making the 35-minute hike to the Fair Thursday night.

The next afternoon, Gladcrest Jean took second place in the 4-H Achievement Day competition.

Whereas the portion of the road in question is only 40 ft wide and will be harmonized with the other portion which is 50 ft wide;

Whereas procedures for the realization of the work will be the same for all ratepayers concerned, that is: surveying the road at the municipality's expense, expropriation of land necessary for the execution of the work according to the evaluation of the land, the policy on culverts applies, an agreement must be signed with the ratepayers concerned;

Whereas the fence to be relocated will be done so at the municipality's expense;

Whereas the public works' inspector will supervise the work it is moved by Bélisle and Telford and resolved to begin the repairs to De La Baie road as soon as possible.

Chain Saw. Resolved to purchase a chain saw at a

cost of 540\$.

Boat. Resolved to reimburse Michel Miljour 50\$ and Jack Kingsbury 57\$ for the use of their boat when the search for drinking water was made in the Outaouais River.

Tarp small truck. Resolved to equip the small truck with a retractable tarp at a cost of 550\$.

Repairs grader. Resolved to have the grader repaired by Champion as soon as possible.

Inspector's report. The file on Francine Lemay at 155 chemin des Draveurs. The Municipal Court has started procedures.

Course Sewer Treatment. Resolved to authorize the waste water inspector to attend courses on the installation of sewage treatment systems. These courses are held in Montreal on Sep-

(Continued on page 10)

THE CALVES THAT WALKED TO THE FAIR: Bob McMillan (left) and Robin Judd with Gladcrest Jean and Gladcrest Marsha.

## Committee for the corridor

Pontiac Municipality, August 8 meeting

At the regular meeting of Council held at the Municipal Center in Luskville on Tuesday, August 8 at 8 pm those who were present: His Worship the Mayor Marcel Lavigne, the Acting Mayor Léo Gibbons, Councillors Bruce Campbell, John Telford, Hélène Bélisle, Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie and equally present the secretary-treasurer and 12 ratepayers.

Ratepayers. Charles Dickson questions the mayor regarding his declaration of conflict of interest concerning the possible purchase of land. The mayor replies that he had declared his conflict of interest because he had deposited money in a trust fund created by the UPA in order to purchase the portion of the railroad track which crosses his farm. He voted against the expense necessary for the purchase of the railroad track by the Municipality.

Louis-Henri Vaillant asks that a committee be formed of two members of council and two ratepayers. He asks the Mayor to withdraw from the discussion because of his conflict of interest. The Mayor withdraws from the discussion. The Acting Mayor Léo Gibbons presides the meeting and replies that a committee will be formed during the course of the meeting.

Nick Matechuck asks if the negotiations with C.P. and the U.P.A. are final. According to members of council, negotiations are not final.

Mayor Lavigne takes his seat. Jean-Marc Desjardins reiterates his request to correct the ditch on Davis Road. The Mayor replies that this portion of the road is part of the Soulière subdivision and is not the Municipality's responsibility.

Danny Coleman, president of the Black Bay Homeowner's Association, presents a petition signed by 70 homeowners regarding repairs to the pavement and the drainage of the Bay Road. Clr Hélène Bélisle mentions that a project is in the works to widen the Bay Road and do the necessary repair work.

Mr Binet accuses the waste water inspector of harassment and asks council to accept the installation of a holding tank as he is financially unable to install a septic system in accordance with the plans prepared by a specialist. During the discussion between members of council, Mr Binet fainted. While waiting for the ambulance the Mayor adjourns the meeting at 8:30 pm.

Closed meeting. Moved by Gendron and Sauvageau and resolved to proceed to a closed meeting.

Return to the meeting. Moved by Gendron seconded by Sauvageau and resolved to return to the meeting.

Bill 90 - Gérard Binette. Moved by Sauvageau seconded by Gendron and resolved not to support Gérard Binette's request to the CPTAQ for lots 5-2, 5-3, 5-4, and 5-22, range 4, Eardley Township based on the CPTAQ's previous decision dated June 15, 1989 and on

the fact that the present request is identical to the last one.

July 17 minutes. Resolved to adopt the minutes of the adjourned meeting of July 17 by modifying resolution 303-95, English version to indicate the 7 additions. Furthermore, it is resolved to modify the English version of motion 306-95 to indicate "rejected" instead of "adopted".

Clr Jean-Pierre Gendron mentions that the motion regarding the publication of a public notice advising homeowners that the building inspector will proceed with the verification of the cleanliness of the properties was not mentioned in the minutes but he withdraws his objection as the notice was effectively posted and published and since the inspector has already begun the verification.

Building Inspector's report. Since the CURC meeting was postponed due to the storm last Tuesday, the inspector cannot present his recommendations regarding the modifications to the urban renewal bylaws (bylaw 124, number of secondary buildings, size of lots, points of service, etc).

Mary Tudor's request regarding the ditch and drainage on Pontiac road was discussed. Council does not have a solution since the problem is one between two neighbours.

Invoice - Clr John Telford will verify from Lawson Stanley if Lorne Draper paid him for the repairs on the watercourse in accordance with the procès-verbal or if the charge was for other work.

Cain Road. Moved by Campbell and Bélisle and resolved to authorize the installation of drains along Cain Road in order to prevent erosion of the land.

Terry Fox Road. Whereas the Municipality of Pontiac did work for over \$40,000 on Terry Fox road in 1993;

Whereas the City of Aylmer lowered its portion to 16,441.87\$;

Whereas the City of Aylmer has offered to pay

its part of the cost in part by cash 5,400 and in part by work to be made by the City of Aylmer 11 041.27\$ in work or in an equal amount of cash.

De la Baie Road. Whereas since the province has transferred the road network to the municipalities;

Whereas a provincial grant is available;

Whereas council has provided funds for the repairs to De La Baie Road in the 1995 budget;

Whereas the portion of the road where the work must be done is situated between Lamoureux and Des Pins roads;

**Competitive MIXED BALL Tournament QUYON SEPT. 15-16-17**

**100% PAYOUT**  
For info or registration contact  
Stephanie - days 684-4433  
evenings 458-2540

**Oktoberfest LADYSMITH**

**Sept. 29 & 30, Oct. 1, 1995**

Advance weekend passes now available from the following people:

Clarence Bretzlaff 647-2172  
Clara Steinke 453-7881  
Lorraine Cluff

**COST: \$14.00 all weekend. Passes available up to and including Friday evening September 29th. Day passes also available.**

**GRAND OPENING**  
**River View Restaurant**  
Norway Bay, Quebec

**SPECIAL**  
**Saturday, September 9, 1995**  
**HIP-OF-BEEF DINNER**  
5:00 p.m.  
**\$7.00 per person**  
COOKED IN BBQ PIT

Come view our new restaurant and banquet facilities

**Open House 3 p.m. to 6 p.m.**  
Music on the Patio - weather permitting

**SUNDAY to THURSDAY 8 a.m. - 7 p.m.**  
**FRIDAY & SATURDAY 8 a.m. - 9 p.m.**  
Friday & Saturday 7 p.m. - 9 p.m. - Reservations only

**SHAWVILLE KROWN BURGER**

Opening soon (Early September)  
Under new management & staff

Take-out orders

Open 7 days a week  
6:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Friday & Saturday evenings  
Tel: 647-6556

"All previous and new customers welcome"

Along Highway 148, next to the Shawville Plaza



**CAMPBELL'S BAY CIMENT**  
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- HOLDING TANKS
- CRUSHED STONE
- SEEPAGE PITS
- SAND, GRAVEL
- WELL TILE
- CEMENT BLOCK
- PLASTIC PIPE & FITTINGS
- RE-BAR, WIREMESH
- \* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
- PATIO BLOCKS
- CURB STOPS

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS

**648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950**

## SMALL BUSINESS ACCESS CENTER

ADVISORS SERVING SMALL BUSINESSES

The **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** is a new service which brings together the expertise of Canadian government teams in Canada and around the world for the benefit of small businesses in all regions of Quebec. Our advisors offer entrepreneurs a service which focuses on market development, technological innovation and entrepreneurship development and is designed to give small businesses in Quebec easy ACCESS to information, business networks and complementary financial support.

### ACCESS TO INFORMATION

The **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** gives you access to data on public and international markets, research, technology and design. For instance, our advisors can help you to identify business opportunities, participate in conferences, seminars and workshops or enrol in export training courses.

### ACCESS TO BUSINESS NETWORKS

Our advisors put you in touch with key business resources, notably with Canada's impressive worldwide network of 400 trade commissioners. Through their links with myriad international and business networks, our advisors are also able to suggest the trade fairs and missions that you should take part in. As well, in an effort to promote opportunities for strategic alliances and partnerships, they will put you in contact with key players in research centres or trade associations.

### ACCESS TO FINANCIAL SUPPORT

Through our advisors, who have a broad knowledge of the various federal programs, the **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** can also offer complementary financial support, particularly in the areas of market innovation and development. For instance, we can contribute to your participation in trade fairs and exhibitions abroad, studies or identification of new technologies.

For information, contact an advisor at the Federal Office of Regional Development (Quebec) in your region.

Abitibi • Témiscamingue (819) 825-5260 1-800-567-6451	Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine (418) 722-3282 1-800-463-9073	Côte-Nord (418) 968-3426 1-800-463-1707	Estrie (819) 564-5904 1-800-567-6084	Laval • Laurentides • Lanaudière (514) 973-6844 1-800-430-6844	Mauricie • Bois-Francs (819) 478-4664 1-800-567-1418
Mauricie • Bois-Francs (Trois-Rivières) (819) 371-5182 1-800-567-8637	Montréal (514) 928-4088 1-800-284-0335	Montréal (514) 283-2500	Nord-du-Québec (514) 283-5174 1-800-561-0633	Outaouais (819) 994-7442 1-800-561-4353	Québec • Chaudière • Appalaches (418) 648-4826 1-800-463-5204
					Saguenay Lac-Saint-Jean (418) 668-3084 1-800-463-9808

# Locomotive and Banker's Nightmare win at Shawville Fair

Shawville; Michel Charron, Low.

by Gloria F. Tubman  
On Thursday, August 31, Aime Fleury from Wakefield, driving "The Locomotive", won the 5800-lb modified class at the Shawville Fair Truck Pull. Tom Orr from Shawville steered "Banker's Nightmare" to a win in the 6200-lb modified class.

In the 5800-lb modified class, Aime Fleury steered "The Locomotive" 174.05 feet down the track to win.

Dwayne Newans from North Augusta drove "Wild Thing" a distance of 170.32 feet for second place. Third place went to Rick Cummings from Shawville driving "Banker's Nightmare" a distance of 166.575 feet.

In the 6200-lb modified class, Tom Orr, steering "Banker's Nightmare", won with a distance of 230.715 feet. Third place went to Rick Chartrand from Brockville driving "Hell Raiser" a distance of 213.20 feet.

The track and weather presented a problem to the drivers. With the high humidity, the track did not improve as the pull progressed. Drivers who started the class, pulled the shed further than those who drove later.

Mike Lalonde will be repairing "The Instigator", after blowing the motor in the 5800-lb modified class.

The Northern Truck Pullers' Awards banquet will be held Saturday, October 21 at

the Pineview Golf Course in Gloucester. Anyone wishing to attend should contact Tom Orr or Gloria Tubman for tickets.

The final pull of the 1995 season will be Saturday, September 30, at Oktoberfest, Ladysmith.

**Shawville Fair Results -**  
1/2 ton - Calvin Wright, Beachburg; Ron Dick, Douglas; Bob Mason, Wakefield; Yvon Vaillancourt, Shawville; Rudi Douma, Orleans; Hayden McLaughlin, Pembroke; Sonny Brownlee, Shawville; Shawn Pulley, Ladysmith; Steve Hobbs, Shawville; Alfred Dubeau, Vinton.

3/4-ton - Cecil Hodgins, Bristol; David Ostrom, Stittsville; Don Belanger, Brockville; John McMunn, Fort McMurray, Wally Whalen, Fort McMurray; Guy Grisson, Gatineau; Dwayne Newans, Brockville; Ted Wilson, Almonte

and Steve Hobbs, Shawville.

**5800-lb modified.** Aime Fleury; Dwayne Newans; Rick Cummings; Dan Langton, Wakefield; Bob

Holmes, Cantley; Ron Poirier, Alcovy; Rick Atwill, Gloucester; Chris Holmes, Cantley; Rick Chartrand, Brockville; Marty Burns, Cantley; Mike Lalonde,

**6200-lb modified.** Tom Orr, Aime Fleury, Rick Chartrand, John Boyd, Bob Holmes, Michel Charron, Marty Burns, Ron Poirier, Chris Holmes, Rick Atwill and Dwayne Newans.



WHAT A NIGHTMARE: Rick Cummings drives Banker's Nightmare to a third-place finish in the 5800-pound class at the Shawville Fair on Thursday. photo Dave Moore

Why settle for less?  
**WE NOW HAVE THE BEST!**  
Sponsored by Gavan's Hotel, Quyon, Quebec

The Bristol Fire Department Inc.  
Fund Raising  
**FIREMAN'S BALL**  
SATURDAY, SEPTEMBER 9, 1995  
BRISTOL MUNICIPAL HALL  
Refreshments • Music  
Late Lunch Served 9:00 p.m. Casual Dress \$5.00 / person

**GUNSMITH**  
J.M. HOTTE  
SCOPE and SITE ADJUSTMENT GENERAL REPAIRS  
Open 9 a.m. to 6 p.m. Mon. to Sat.  
3 Patrick Street Gracefield, Que.  
819-463-2573

Otter Lake Fire Department  
2nd annual amateur  
**"MUD RUN"**  
Otter Lake R.A. Grounds  
Saturday, September 9, 1995  
starting at 1:00 p.m.  
Registration: 11:30 a.m.  
Fee: \$5.00 (all trucks) \$5.00 (all bugs) \$3.00 (all ATVs)  
Cash Prizes and Trophies  
Gate admission: \$2.00 (12 and under FREE)  
Food - Entertainment - Bar - afternoon & evening  
NO COOLERS ON GROUNDS PLEASE

THINKING WINTER VACATION????  
NO.....  
WELL YOU SHOULD!!!  
A \$200.00 dollar deposit will guarantee you can travel on the weeks you need but if price and departure date does not suit, deposit is completely refundable.  
CALL NOW FOR ADDITIONAL INFORMATION  
HEATHER BEALE 728-6288 (Ottawa) 647-3398 (Shawville)  
glenview CORPORA•TE TRAVEL  
1545 Carling Avenue Suite 602 Ottawa, Ontario

RENFREW  
**O'BRIEN**  
THEATRE  
432-0866  
Wednesday and Thursday  
**FREE WILLY 2**  
BRIDGES OF MADISON COUNTY  
**THE NET**  
Starting Friday, Sept. 8th  
**POCAHONTAS** (FAM)  
FRIDAY AND SATURDAY 7:00 P.M.  
SATURDAY AND SUNDAY  
MATINEES — 2:00 P.M.  
**UNDER SEIGE** (AA)  
FRIDAY AND SATURDAY 9:00 P.M.  
SUNDAY - THURSDAY — 8:00 P.M.  
**NINE MONTHS** (PG)  
FRI. AND SAT. 7:00 AND 9:00 P.M.  
SUN. - THURS. — 8:00 P.M.  
**TUESDAYS — ONLY \$4.00**  
334 Raglan St., RENFREW

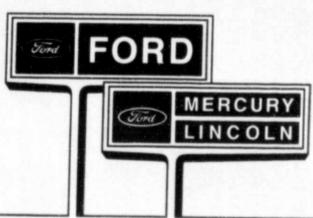
LAST WEEK!  
**49%**  
financing for up to 48 months\*  
**It's now or never!**



GRADUATE PROGRAM: \$750 discount certificate offered on all new Ford and Mercury cars and trucks. See your dealer for details.

Your Ford Dealers and your Lincoln Mercury Dealers  
**MORE AND MORE FOR YOU!**

\*Interest rate valid on new 1995 and prior year models Aerostar, Villager, Windstar, Ranger, F-Series (\*Except for Supercabs and diesel), Escort, Taurus and Sable. Offer good while dealer stocks last. Quantities are limited. Maximum term of loan 48 months on approved credit. Please see your dealer for full details.



# Heavy horse show a success

The 140th Shawville Fair Heavy Horse Show was a two-day success with exhibitors presenting their horses and hitches to judge Don Robertson, an exhibitor of champion Percheron horses and hitches from Lindsay, Ontario.

The number of horses exhibited was down from last year, but the quality remained high.

In the Clydesdale division, John Newell from Richmond exhibited the Grand Champion Mare, Karvelton Dawn, and the Grand Champion Stallion, Karvelton Pride. Elshamarg Miss Callie, owned by Royce Hodgins from Shawville was selected Reserve Champion Mare. Hilly Acres Jim was chosen Reserve Champion Stallion for owner Wib Carroll from Chapeau.

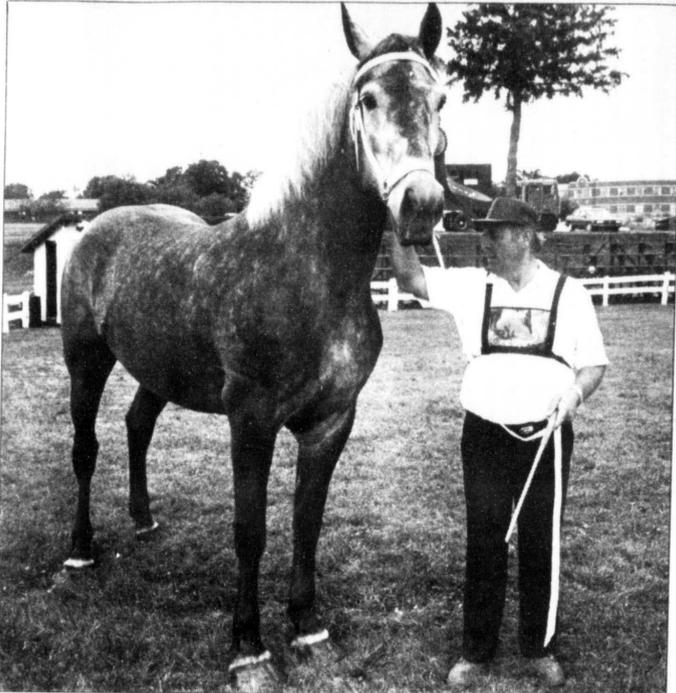
In the Percheron Division, the Grand Champion Mare was Kealey's Crystal, owned by Darryl and Iva Kealey from Wakefield.

Le Haras Percheron Penelope, owned by Réjean Pelletier from Varennes, was chosen Reserve Champion Mare. The Grand Champion Stallion, Ironwood Adrian, was exhibited by John Bates from Merrickville. Kealey's Fireball owned by Darryl and Iva Kealey was selected Reserve Champion Stallion.

In the Belgian division, Gordon Nesbitt and family from Aylmer exhibited the Grand Champion Mare, Nesbitt's Riverview CJ, and the Grand Champion Stallion, Edgemuir Sonny. The Reserve Champion Mare, Oakland Marc's Queen, is owned by Stuart Crabb from Stittsville. The Reserve Champion Stallion was a foal owned by Mervin Stewart and family from Douglas.

The George Knox Memorial Trophy was presented to owner Royce Hodgins for Elshamarg Miss Callie, winner of the Clydesdale Yeld Mare Class. "Dad always felt the yeld mares never received the recognition they deserved," offered Terry Knox, explaining why the Knox family selected this class to honour Mr Knox.

Gordon Nesbitt has bred a second generation of winners. The Junior Champion Belgian Filly Nesbitt's Riverview Penny is the 1995 foal of CJ the Grand Champion Mare.



LINE CLASS: Réjean Pelletier from Wild Rose Farms of Carp with the grand champion Percheron.

Oakland Marc's Queen, Reserve Champion Belgian Mare, a 3-year-old, is the right-hand lead horse in the Crabb six-horse hitch. "She pays her way", states Stuart Crabb.

Saturday afternoon, spectators were presented with a full afternoon of various commercial and draft hitches. In the commercial section, Don Sparling and family from Nepean shared the red ribbons with Harry Poole and family from Nepean. In the draft division, DB Farms from Vars shared the honours with Stewart and Brian Crabb.

**Heavy Horse Exhibitors.**  
Pat Allard, Chapeau; John Bates, Merrickville; Wib Carroll, Chapeau; Stewart and Brian Crabb, Stittsville; Tom Childerhose, Cobden; Harry and Sandra Dale, Shawville; DB Farms, Vars; Kelvin Egan, Low; Ferme Kimau, Ferme Neuve; Shawn Findlay, Kars; Royce Hodgins, Shawville; Darryl and Iva Kealey, Wakefield; Paul MacMillan, Cumberland; Hal McGuire, Chapeau; Gordon Nesbitt & family, Aylmer; Mark Nesbitt, Aylmer; John Newell, Richmond; Wayne Owens, North Gower; Réjean Pelletier, Varennes; Harry Poole and family, Nepean; Brent Stewart, Douglas; Mervin Stewart and family, Doug-

las; Don Sparling and family, Nepean; Wild Rose Percherons, Carp.

**Purebred Line Classes:**  
Clydesdale

Foal - (filly or colt) 1 & 5 Carroll; 2 & 3 Newell; 4 D B Farms; 6 Allard.

Yearling - (filly or colt) Newell, DB Farms, McGuire.

Jr Champion Filly - Newell.

Res. Jr. - Newell.

Yeld Mare - Hodgins.

Brood Mare - Newell, Allard.

Sr Champion Mare - Hodgins.

Res. Sr - Newell.

Grand Champion Mare - Newell.

Res. Gr. - Hodgins.

Two-year-old Stallion - Newell.

Grand and Jr Champion Stallion - Newell.

Res. Grand and Jr - Carroll.

Progeny of Dame - ODB Farms.

Get of sire - Newell, Carroll.

Stallion and 3 mares - Newell.

**Percheron**

Foal (Filly or colt) 1 Kealey; 2 & 4 Bates; 3 Dale.

Yearling (Filly or Colt) Kealey, Pelletier, Childerhose.

Two-year-old Filly - Kealey, Egan, Childerhose,

las; Don Sparling and family, Nepean; Wild Rose Percherons, Carp.

Ferme Kimau.

Jr Champion Filly - Kealey.

Res. Jr - Egan.

Three-yr-old Filly - Pelletier, 2 & 3 Wildrose Percherons.

Yeld Mare - Wildrose Percherons.

Brood Mare - Dale, Bates.

Sr Champion Mare - Pelletier.

(Continued on page 11)

# Le recensement débute le 5 septembre

Le Directeur général des élections du Québec, monsieur Pierre-F. Côté C.R., rappelle qu'il y aura un recensement des électrices et des électeurs du 5 au 10 septembre inclusivement. Ce recensement est très important car la liste qui sera dressée à cette occasion sera utilisée pour confectionner la liste électorale permanente ainsi que celles des municipalités en élection le 5 novembre prochain et servira aussi lors d'un éventuel référendum.

Tout d'abord, pour avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale lors du recensement, une personne doit avoir la qualité d'électeur le 10 septembre, c'est-à-dire:

- avoir 18 ans
- être de citoyenneté canadienne
- être domiciliée au Québec depuis 6 mois
- ne pas être en curatelle
- ne pas être privée de ses droits électoraux à la suite de manoeuvres électorales frauduleuses.

Dans le cas des prochaines élections municipales, il faut avoir résidé dans la même municipalité depuis 12 mois, au 1er septembre 1995.

De plus, l'électrice ou l'électeur doit être inscrit sur la liste de la section de vote où se trouve son domicile. À ce sujet, il faut se souvenir que le domicile d'une personne est son lieu de résidence principale. Toute personne n'a qu'un domicile mais peut néanmoins avoir plusieurs résidences.

Les récentes modifications à la Loi électorale du Québec permettent dorénavant aux recenseurs de demander des pièces justificatives pour vérifier l'âge et la citoyenneté d'une personne. Ainsi, les pièces qui pourront être demandées par un recenseur, en cas de doute sur l'âge ou la citoyenneté canadienne de la personne à inscrire, sont les suivantes:

- le certificat de naissance
- le certificat de citoyenneté
- le passeport canadien.

Si la personne n'est pas en mesure de présenter la pièce d'identité demandée, les recenseurs inscriront tout de même la personne sur la liste, mais ils pourront remplir une "Demande de vérification du droit à l'inscription" qui sera étudiée ultérieurement par une commission de révision. La personne visée sera prévenue par un avis.

Le nom de électrices et des électeurs.

S'il n'y a pas de réponse, les recenseurs laisseront à la porte une carte signalant leur première visite et sur laquelle il est fait mention de la date et de l'heure de leur seconde visite ainsi que du numéro de téléphone pour rejoindre soit le personnel attiré au recensement, soit la directrice ou le directeur du scrutin de la circonscription intéressée.

## Signature ou déclaration verbale

La personne qui demande une inscription sur la liste électorale doit absolument attester que les renseignements fournis sont vrais et exacts en signant la fiche de recensement.

La personne qui ne veut pas signer ou qui est incapable de la faire doit faire une déclaration verbale. Si elle refuse de faire cette déclaration, les recenseurs ne procèdent pas à l'inscription.

Enfin, rappelons que le recensement est effectué par deux personnes dûment identifiées comme recenseurs par le Directeur général des élections. Ces personnes passent de porte en porte pour inscrire sur la liste électorale



# Près de 42 000 personnes pour faire le recensement

Le 29 août 1995 du 5 au 10 septembre, près de 42 000 recenseurs et recenseuses parcourront les 125 circonscriptions électorales du Québec pour inscrire sur la liste électorale toutes les personnes qui ont la qualité d'électeur. La liste qui sera dressée à cette occasion sera utilisée pour confectionner la liste électorale permanente, celles des municipalités sont en élection le 5 novembre prochain et servira aussi lors d'un éventuel référendum.

Le travail des recenseuses et recenseurs consiste essentiellement à recueillir les noms des électrices et des électeurs. Pour ce faire, ils effectuent au moins deux visites au domicile des électeurs, l'une le jour, l'autre le soir. S'ils ne reçoivent pas de réponse à leur première

visite, les recenseurs laissent une carte indiquant l'heure et la date de la seconde visite. Ce travail est très important car seules les personnes inscrites sur la liste électorale peuvent voter le jour d'un scrutin.

Lorsque les recenseurs font la tournée des domiciles pour inscrire les électeurs, ils travaillent toujours en équipe de deux. Ils doivent obligatoirement porter

l'insigne du recenseur et honorer leur sement professionnel, c'est-à-dire agir de façon absolument impartiale, suivre les directives du Directeur général des élections et ne se livrer à aucun travail de nature partisane les jours prévus par la loi pour l'exercice de leurs fonctions.

Les recenseurs sont recommandés par les partis politiques. Dans l'exercice

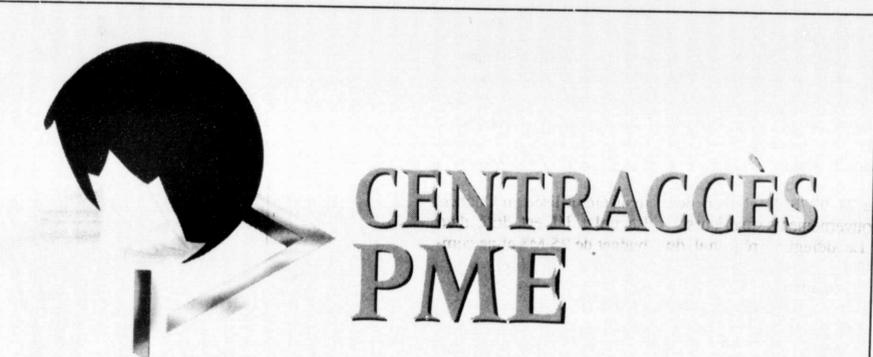
de leurs fonctions, ils agissent sous l'autorité du directeur du scrutin de la circonscription; c'est lui seul qui est autorisé à donner les instructions à suivre pour le recensement des électeurs. À cette fin, chaque recenseur reçoit une formation adéquate sur la législation électorale, le territoire à couvrir et la façon de se présenter auprès de l'électeur.

Chaque équipe de deux recenseurs effectue le recensement d'une section de vote qui comprend au plus 350 électeurs. Pour son travail, chaque recenseur reçoit 75\$ plus 0,52\$ pour chaque nom d'électeur inscrit. À ces sommes s'ajoute une prime de 20\$, si le recenseur a assumé ses responsabilités selon les directives du Directeur général des élections et 25\$ pour sa présence à une réunion de formation.

# BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

<b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b> (INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC) ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES P.O. BOX 89, 131 VICTORIA AVE. SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 FORT WILLIAM, QUE. 819-689-2498	<b>VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE</b> FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869 WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND: 648-2455 THORNE: 647-5512 GRACEFIELD: 463-4766 PROMUTUEL	
<b>MURDOCK</b> GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430	<b>EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.</b> RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215	<b>H.I. HOBBS AND SONS LTD.</b> SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES
<b>PONTIAC PRINTSHOP</b> HOME OF <b>THE EQUITY</b> PRINTING AND OFFICE SUPPLIES 133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. TEL: 647-2204 FAX: 647-2206	<b>ALARME PONTIAC ALARME</b> SALES - SERVICE INSTALLATION - CONSULTANTS 24 HOUR SERVICE 458-3344	<b>DISHAK SATELLITE SYSTEMS</b> SALES & SERVICE VCRs - TVs - STEREOs MICROWAVES - CDs 42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE 819-647-5121 DANIEL TREMBLAY
<b>CONNELLY, KOSHY &amp; FROUIN</b> CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.	<b>DENIS COURTEMANCHE, LAWYER</b> 6 RUE LAPORTE MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0 BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 FAX: 819-683-3172	<b>Radio Shack</b> COMPUTERS - SALES & SERVICE FULL LINE OF RADIO SHACK PRODUCTS & ELECTRONIC HARDWARE 42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE 819-647-5121 DANIEL TREMBLAY
<b>Septic Tank Pumping</b> 	<b>FORTIN &amp; LEGAULT</b> QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTEURS - GÉOMÈTRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, a.g.	<b>CHUGG ELECTRIC</b> ELECTRICAL CONTRACTOR COMMERCIAL - RESIDENTIAL FULL SECURITY SYSTEMS FREE ESTIMATES - 24 HR. SERVICE CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481
<b>Septic Tank Pumping Sales and Service</b> 	<b>ME JEAN-PIERRE PIGEON</b> NOTAIRE - NOTARY C.P. 549 MANOIR MANSFIELD 11A, rue PATTERSON NORD QUÉBEC J0X 1K0 QUÉBEC J0X 1V0 819-648-5111 819-648-5112 819-648-5113	<b>VALLEY AUCTION SERVICES</b> André P. Chretien, Auctioneer COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES CONSIGNMENTS WELCOME 819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226 R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0
<b>MacGREGOR</b> Concrete Products Limited 1-800-267-0118 (613) 582-3459 Beachburg, Ontario	<b>PONTIAC PRINTSHOP</b> HOME OF THE EQUITY 647-2204	<b>BUSINESS DIRECTORY RATES</b> 1 MONTH (4 WKS) \$20.72 COL. INCH 6 MONTHS (26 WKS) \$108.50 COL. INCH 3 MONTHS (13 WKS) \$61.58 COL. INCH 1 YEAR (51 WKS) \$199.92 COL. INCH



# DES CONSEILLERS AU SERVICE DE LA PME

CENTRACCÈS PME est un nouveau service qui concentre les efforts des équipes gouvernementales canadiennes oeuvrant partout au pays et à l'échelle internationale pour en faire bénéficier la PME de l'ensemble des régions du Québec. Nos conseillers mettent à la portée des entrepreneurs un service ciblé sur le développement des marchés, l'innovation technologique et le développement de l'entrepreneuriat. Les PME du Québec peuvent ainsi bénéficier d'un meilleur accès à de l'information, à des réseaux d'affaires et à du soutien financier complémentaire.

## ACCÈS À DE L'INFORMATION

CENTRACCÈS PME met à votre portée des données sur les marchés publics et inter-nationaux, la recherche, les technologies et le design. Nos conseillers vous aident, entre autres, à identifier des occasions d'affaires ou à participer à des colloques, des séminaires, des ateliers et des sessions de formation à l'exportation.

## ACCÈS À DES RÉSEAUX D'AFFAIRES

Nos conseillers CENTRACCÈS PME vous mettent en contact avec des ressources importantes pour vous, notamment avec l'impressionnante équipe des 400 délégués commerciaux en poste aux quatre coins du monde. Mettant à profit de multiples réseaux sectoriels et internationaux, ils identifient également les foires et missions auxquelles vous auriez avantage à participer. Ils vous mettent en liaison avec des personnes clés de centres de recherche ou d'associations sectorielles afin de susciter des occasions d'alliances stratégiques et de partenariats.

## ACCÈS À DU SOUTIEN FINANCIER

Grâce à nos conseillers et à leur connaissance des différents programmes fédéraux, CENTRACCÈS PME met aussi à votre disposition un soutien financier complémentaire, particulièrement en innovation et en développement de marchés. Ainsi nous pouvons contribuer, à titre d'exemple, à votre participation à des expositions et foires à l'étranger ou à la réalisation d'études ou à l'identification de technologies.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec un conseiller du Bureau fédéral de développement régional (Québec) de votre région.

Abitibi • Temiscamingue (819) 825-5260 1-800-567-6451	Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine (418) 722-3282 1-800-463-9073	Côte-Nord (418) 968-3426 1-800-463-1707	Estrie (819) 564-5904 1-800-567-6084	Laval • Laurentides • Lanaudière (514) 973-6844 1-800-430-6844	Mauricie • Bois-Francs (819) 478-4664 1-800-567-1418
Mauricie • Bois-Francs (Trois-Rivières) (819) 371-5182 1-800-567-8637	Montréal (514) 928-4088 1-800-284-0335	Montréal (514) 283-2500	Nord-du-Québec (514) 283-5174 1-800-561-0633	Outaouais (819) 994-7442 1-800-561-4353	Québec • Chaudière • Appalaches (418) 648-4826 1-800-463-5204
					Saguenay Lac-Saint-Jean (418) 668-3084 1-800-463-9808

## Des travaux à Shawville et a Chichester

Le 21 août le ministre des Affaires municipales du Québec, M. Guy Chevrette, et le ministre responsable du Bureau fédéral de développement régional (Québec), M. Paul Martin, annoncent que la Municipalité de Shawville procédera, dans le cadre du programme "Travaux d'infrastructures Canada-Québec", à la construction d'un réseau d'égout pluvial sur les rues King et Clarendon.

Ces travaux nécessiteront un investissement de 255 824\$, qui sera assumé, en vertu de l'entente, par le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec et la municipalité bénéficiaire, à raison de 104 148\$ pour la Municipalité de Shawville et d'une participation de 75 838\$ de chacun des gouvernements supérieurs.

Le délégué régional de l'Outaouais, M. Yves Blais, le député fédéral de Pontiac-Gatineau-Labelle, M. Robert Bertrand, et le maire de Shawville, M. Randy Beattie, se réjouissent des effets positifs de ces travaux sur la création d'emploi et sur le mieux-être de la population.

A la même temps les ministres annoncent que la Municipalité de Chichester procédera, dans le cadre du programme "Travaux d'infrastructures Canada-Québec", à des travaux de traitement de surface sur les chemins de l'Église et Gagnon.

Ces travaux nécessiteront un investissement de 67 519\$, qui sera assumé, en vertu de l'entente, par le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec et la municipalité bénéficiaire, à raison de 23 665\$ pour la Municipalité de Chichester et d'une participation de 21 927\$ de chacun des gouvernements supérieurs.

Le délégué régional de l'Outaouais, M. Yves Blais, le député fédéral de Pontiac-Gatineau-Labelle, M. Robert Bertrand, et le maire de Chichester, M. Earl Lépine, se réjouissent des effets positifs de ces travaux sur la création d'emploi et sur le mieux-être de la population.

Le programme "Travaux d'infrastructures Canada-Québec", dont la mise en oeuvre devrait donner lieu à des travaux d'une valeur totale de 1,575 milliard de dollars, vise à permettre aux municipalités de réaliser des travaux de réflexion,

d'agrandissement et de construction d'infrastructures.

M. Chevrette, est heureux d'annoncer que 93 nouveaux projets présentés par 77 municipalités ont été inscrits au programme "Travaux d'infrastructures Canada-Québec": 86 projets dans le cadre des volets I et II, et 7 projets dans le cadre du volet III.

Ces projets donneront lieu à des investissements de 30,1 M\$ et contribueront à la création de 330 emplois-années. Les gouvernements du Canada et du Québec investiront 7,4 M\$ chacun et les municipalités 15,3 M\$.

Les volets I et II du programme "Travaux d'infrastructures Canada-Québec" sont réservés aux projets présentés par les municipalités (volet I: population de 5 000 et plus; volet II: population de moins de 5 000). Ils sont dotés d'un budget respectif de 960 M\$ et 290 M\$, attribués au prorata de la population de chaque municipalité (172 \$ par personne au volet I; 143\$ par personne au volet II). Les coûts des travaux sont assumés, à égalité de parts, par le gouvernement du Québec et les municipalités. Dans certains cas, une contribution additionnelle provient soit des gouvernements, en raison des ressources limitées d'une municipalité, soit d'une municipalité, quand le coût d'un projet dépasse le montant qui lui est alloué au prorata de sa population.

Le volet III a pour objet d'expérimenter de nouvelles technologies destinées à la réflexion d'infrastructures ou au diagnostic de leur état. Les travaux doivent viser l'essai d'une technologie nouvelle de développement ou d'une technologie qui n'a jamais été utilisée au Québec. Le volet III est doté d'un budget de 25 M\$ et ne comporte pas d'enveloppe réservée par municipalité.

"Les milliers d'emplois créés par le programme d'infrastructures contribueront de façon certaine à stimuler l'économie de toutes les régions du Québec, précise M. Chevrette. De plus, les projets déjà réalisés et ceux qui le seront prochainement permettront d'améliorer la qualité de vie des communautés locales et les feront bénéficier d'infrastructures et d'équipements publics mieux adaptés à leurs besoins."

## Heavy horse wins take family effort



**BIG WINNERS:** The prize-winning Belgians of Stuart Crabb and Sons drove away with the big prizes in the heavy horse competition at the Shawville Fair. In the photo above, their champion four-horse hitch rounds the turn in the show ring.

Richard Wills  
Equity Editor

Shawville

It's a big job.

It took three vehicles and family team of seven to bring Brian and Stuart Crabb's Belgian horses to Shawville Fair.

Their efforts paid off, though; they hauled away a wagon load of prizes.

The family took first place in all the heavy hitch classes, did favorably in the light classes, and won champion and reserve champion mare in the line classes.

But, after his second win in as many days for six-horse hitch, Stuart Crabb could not remember exactly how many prizes they had won. That's not the most important thing to him.

He's satisfied, he says, "as long as everything goes well."

Still, he's always looking for a way to improve their performance in the show ring.

"Even when it's going good we look for that hole and a way to fill it," he says.

"This is one of the best crowds I've seen at the Fair," observed Stuart on

Saturday. But he misses some of the old-timers who used to take in the shows, the ones who knew horses as well as he does.

"They used to say there was more brains outside the ring than inside," he says of the old days.

**RCMP blacksmith**

Stuart has been showing at Shawville for nearly 20 years. Ever since his retirement as an RCMP blacksmith ten years ago, his Stittsville farm has had more horses than cattle.

He has 26 horses at home. Eleven came along with him to Shawville, ranging in age from a foal to a 10-year-old.

Winning competitions like this adds to his farm's prestige, and the price he can ask for a horse.

But even being the first farm to win three different hitch classes as the Royal Winter Fair in Toronto does not make him rich.

"You break even," he says of the heavy horse business.

A wagon and a one-team set of harnesses could easily cost more than \$10,000 each, he figures.

A good gelding could easily fetch an equal amount.

At any rate, he says, "You could buy a pretty decent car for a six-horse hitch."

A mature Belgian, the largest of the draft breeds, will weigh well over a ton.

The Crabbs transport their animals in a tractor trailer. A custom-built 36-foot gooseneck trailer carries their harness and wagons. A motorhome for the family crew completes the fleet.

They need the help. Even with everyone pitching in, it takes an hour to hitch up a six-horse hitch for show.

But it's worth it for the Crabbs, who have a busy season on the competition circuit, starting as early as May.

On Sunday after Shawville Fair, they travelled to Perth. After that, it's "quiet" until Renfrew and Richmond the following weekend.

Next month they go to the Capital Agrifest in Ottawa, then on to The Royal in November.

Even with all the hard work involved, the whole family is along for the ride.

"They just come for the fun," Stuart says.

### NOUVELLE LISTE ÉLECTORALE

## Du 5 au 10 septembre, c'est le recensement

Pour vous retrouver derrière l'isoloir le jour du référendum, soyez chez vous.



Les recenseurs vous demanderont votre prénom, votre nom à la naissance et votre date de naissance.

Entre le

5 et le 10 septembre, deux recenseurs passeront chez vous pour vous inscrire sur la liste électorale qui servira, entre autres, au référendum et aux prochaines élections municipales. Les recenseurs inscriront votre nom si:

- vous avez 18 ans et plus;
- vous possédez la citoyenneté canadienne;
- vous résidez au Québec depuis au moins 6 mois dans le cas du référendum et depuis au moins 12 mois dans votre municipalité dans le cas d'une élection municipale.

Pour s'assurer que vous êtes bien majeur ou que vous possédez la citoyenneté canadienne, ils pourront vous demander des pièces d'identité. Enfin, vous devrez signer la fiche de recensement. Les recenseurs effectueront au moins deux visites, l'une le jour, l'autre le soir. Ils seront là entre le 5 et le 10 septembre, soyez-y!

Veillez noter qu'avant le référendum, il y aura une révision des listes électorales qui permettra aux électeurs et aux électrices qui n'ont pu s'inscrire lors du recensement de le faire.

Si vous avez des questions, appelez-nous.

1 800 461-0422  
(de l'extérieur  
du Québec)

528-0422  
(de la région  
de Québec)

ATS 1 800 537-0644  
(les personnes sourdes  
ou malentendantes)



**Avenor**  
**AVIS PUBLIC**  
**AVENOR INC.**

Division Forestière de Maniwaki  
**INVITATION**  
**MODIFICATION DES TRAVAUX**  
**QUI SERONT EFFECTUÉS EN**  
**FORÊT D'ICI CINQ ANS**

À compter du 31 août 1995, vous êtes invités à prendre connaissance des modifications apportées au plan quinquennal (1995-2000) pour l'aire commune 71-20 située dans la MRC de Pontiac.

Rappelons que dans ce plan quinquennal, soumis au ministère des Ressources naturelles par les industriels autorisés à aménager ces territoires et à y récolter du bois, ceux-ci précisent comment ils comptent appliquer, au cours des cinq prochaines années, la stratégie retenue dans leur plan général d'aménagement. On y trouve la liste des **travaux forestiers** projetés, des **infrastructures** (routes, ponts, camps forestiers, etc.) qui seront mises en place, ainsi que les **volumes de bois** qui seront prélevés, chaque année, selon les différentes essences. Les **aires de coupe**, les **sites à protéger** et les **lieux où des règles particulières de protection** seront observées sont illustrés sur les cartes annexées au plan.

Vous pouvez consulter ce plan modifié, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf les jours fériés), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant:

Ministère des Ressources naturelles  
228, Principale, C.P. 190  
Fort-Coulonge (Québec)  
J0X 1V0

Téléphone: (819) 683-2626

Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire à la compagnie, **AVANT le 19 septembre 1995**, en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause.

# SOCIAL NOTES

## BRYSON ANNA STEWART 648-2351

On Monday and Tuesday of last week, myself, Georgette Piche, Marie Greer, Gisele Evans, Rose Gutoskie and Nora Lepine spent a few days at Carol and Jean-Guy Mainville's cottage. What a beautiful spot they have. We sure enjoyed the good food and Carol's hospitality. She sure makes a good hostess.



Jim and I left on Wednesday to go to Mattagami to visit his brother Melvin and Monique and family. We also visited Jim's niece Nancy and Alain Gill and their children Cynthia and Johnathon. We visited Monique's mother, Mrs Annette Chevrier, who is a patient in the hospital in Mattagami. Mrs Chevrier has been in the hospital for the last few months. Hope you are soon well and out. Melvin has returned to work after being off ill for a few weeks. Jim

and Melvin picked lots of blueberries. Westen and Bernice Stewart of Dowling spent time visiting Alan Stewart of Calumet Island. They also attended the Shawville Fair. Coach Jeff Presley and Mario Tremblay brought their ball teams including my grandson Spencer Lepine of Bryson to a Lynx ball game in Ottawa. The children had a super time. Some of Lynx players autographed some items for the children. What a nice way to end a perfect summer's holiday as the children have already returned to school.

Visiting Mildred Benoit at St Joseph's Manor was my sister Helen Wallace of Ottawa. Helen then took Mom out for a visit at her cottage. Visiting Heather Stewart was Colin Lalumiere of Bell's Corners and Darlene Papin of Vinton, Julie Dubeau of Campbell's Bay, and Georgie Ann Evans of Portage.

Get well wishes go out to Luc Paquette of Bryson who underwent surgery this past week.

## The Way We Were in THE EQUITY, compiled by Richard Wills



### 25 years ago

September 9, 1970  
**War Games.** On the 8th of September, a 600-man force commanded by Lt Col G R Cheriton, commanding officer of the 3rd Battalion, Royal Canadian Regiment, was moved last Tuesday to Fraser Landing in Pontiac across from Chalk River. The troops are there for an exercise to practice infantry operations in mountainous terrain and the leaders in commanding and controlling battle groups under arduous conditions. The special name for this exercise is "Exercise Old Testament."

**Quick Action.** Dale Bean, daughter of Mr and Mrs Earl Bean of Shawville, has her heart set on a career in hospital work. But Dale made news last week when she, with a few of her friends, were involved in an accident on the Sand Bay Road. After crawling out of the back seat of the wrecked car, Dale helped Patricia Hodgins, Debbie Jodoin, and driver Mike Allen, who were stunned from head wounds, out of the car in great haste because there was a danger of the car taking fire or exploding. Allen, a tall boy weighing over 200 pounds, had to be carried to safety. The car did take fire, by which time all occupants had been taken to safety by Miss Bean.

September 6, 1945  
(Missing from our files)  
**75 years ago**

September 9, 1920  
**Local and District.** One and three-quarter pounds is the weight of a tomato

and boys of North Onslow and Raburn Gray of Lady-smith. Birthday wishes go out to Barbara Cruickshank, Donna Judd, John Havelin, Travis Cluff, Janet Hamilton, Chris Judd, Rhonda Hodgins, Bonnie Davis, Eldon Zimmerling, Terry Angus, Doris Barger, Stirling Hobbs, Sydney Tubman, Beulah Stewart, and Howard Armitage. Anniversary wishes go out to Merle and Dale Thomson, Susan and Bill McCleary, May and Bill Schwartz, Gladys and Minard Hobbs, Marlane and Frank Palmer, Sue and Tom Orr, Mina and Wesley Dagg, Virtue and Stewart Woods, Bev and Habba Young.

North Onslow. There was a big attendance at the

handed THE EQUITY by Master Lennis Dale, son of Mr R A Dale, this week. It is the largest specimen of that variety of vegetable we have seen this season. The dates of Chapeau Fair this year are Sept 27, 28. Renfrew Fair this year is a four-day event, Sept 21-24. **Woolen Mill Fire.** Shawville and the surrounding country sustained a regrettable misfortune when, on Wednesday evening last, the woolen mill, which had only been running a few weeks, was utterly destroyed by fire in a few minutes time. Strange to say, Miss L Hodgins, who was in charge during her father's absence, had gone through the building not five minutes previously, and had detected nothing wrong. It was within ten minutes of quitting time (six o'clock) when the fire suddenly burst out and spread with such amazing rapidity that the mill hands were forced to beat a hasty retreat without attempting to save anything. Luckily the wind was blowing from the north west - the most favorable quarter - otherwise it is hard to say where the conflagration would have ended. Sparks from the burning mill were carried a long distance across the adjacent fields by the wind, some of them alighting on the roof of the dwelling house at the old grist mill site, 300 yards away, owned by C Caldwell and occupied by Mr Lockridge, the man in charge of the woolen mill. In about two minutes, three or four young men reached the threatened house and extinguished the fire. Everybody regrets the destruction of the woolen mill and sympathizes with Mr Hodgins in his loss, which is heavy, as there was no insurance. **Re-Union.** A very pleasant family re-union was held Sunday at the old homestead of Mr and Mrs David Lunam of Campbell's Bay. Those present were: Rev Mr and Mrs Edmonston of Brandon, Man; Mrs Jas Colton of Fort Coulonge; Mr and Mrs David P Lunam, Town; Mr Henry Lunam, Campbellton, NB; Messrs Willie and Duncan Lunam, Ottawa; Mr Geo Colton, Fort Coulonge; Mr Geo McLellan, Franktown; Mr and Mrs S E Hodgins, Shawville; Mrs Wm Proudfoot, Fort Coulonge; Misses Pansy, Sybil and Etta Lunam, Town; and Messrs H P and H R Lunam.

September 5, 1995  
**100 years ago**

September 5, 1995  
**Local and General.** Another new post office, called Bristol Ridge, has been opened in the rear of Bristol township. Mr Thos A Lucas is postmaster. Mr E Graham has already purchased over 500 tons of hay, chiefly in Bristol. Mr John Bryson, MP, spent a day in the neighborhood of Shawville last week, in quest of horses for lumbering purposes. **Bear.** A large bear invaded Mr Jas L Shaw's oat field on Friday afternoon. Some of the harvest hands were at work now far away, but bruin paid no attention to them until he had satisfied his curiosity - and his appetite. Bears have been seen at Mr Edward Mee's and Mr B Hynes' in this township. In view of the presence of such large game in the neighborhood, would it not be a good time to call off the annual squirrel hunt? **McLean.** We have heard that Mr James McLean of Bryson has disposed of his sawmill and factory to a syndicate of the citizens of that town, and that he is anxious to establish a foundry and machine shop in this village. **Sawdust.** The sawdust difficulty which has caused the Ottawa mill owners and the Dominion Government a great deal of anxiety, is said to be in a fair way for settlement by the invention of a process for converting the saw dust into a cheap fuel, which will be found especially useful if (as is reported) it is free from smoke.

September 9, 1920  
**Local and District.** One and three-quarter pounds is the weight of a tomato

and boys of North Onslow and Raburn Gray of Lady-smith. Birthday wishes go out to Barbara Cruickshank, Donna Judd, John Havelin, Travis Cluff, Janet Hamilton, Chris Judd, Rhonda Hodgins, Bonnie Davis, Eldon Zimmerling, Terry Angus, Doris Barger, Stirling Hobbs, Sydney Tubman, Beulah Stewart, and Howard Armitage. Anniversary wishes go out to Merle and Dale Thomson, Susan and Bill McCleary, May and Bill Schwartz, Gladys and Minard Hobbs, Marlane and Frank Palmer, Sue and Tom Orr, Mina and Wesley Dagg, Virtue and Stewart Woods, Bev and Habba Young.

North Onslow. There was a big attendance at the

handed THE EQUITY by Master Lennis Dale, son of Mr R A Dale, this week. It is the largest specimen of that variety of vegetable we have seen this season. The dates of Chapeau Fair this year are Sept 27, 28. Renfrew Fair this year is a four-day event, Sept 21-24. **Woolen Mill Fire.** Shawville and the surrounding country sustained a regrettable misfortune when, on Wednesday evening last, the woolen mill, which had only been running a few weeks, was utterly destroyed by fire in a few minutes time. Strange to say, Miss L Hodgins, who was in charge during her father's absence, had gone through the building not five minutes previously, and had detected nothing wrong. It was within ten minutes of quitting time (six o'clock) when the fire suddenly burst out and spread with such amazing rapidity that the mill hands were forced to beat a hasty retreat without attempting to save anything. Luckily the wind was blowing from the north west - the most favorable quarter - otherwise it is hard to say where the conflagration would have ended. Sparks from the burning mill were carried a long distance across the adjacent fields by the wind, some of them alighting on the roof of the dwelling house at the old grist mill site, 300 yards away, owned by C Caldwell and occupied by Mr Lockridge, the man in charge of the woolen mill. In about two minutes, three or four young men reached the threatened house and extinguished the fire. Everybody regrets the destruction of the woolen mill and sympathizes with Mr Hodgins in his loss, which is heavy, as there was no insurance. **Re-Union.** A very pleasant family re-union was held Sunday at the old homestead of Mr and Mrs David Lunam of Campbell's Bay. Those present were: Rev Mr and Mrs Edmonston of Brandon, Man; Mrs Jas Colton of Fort Coulonge; Mr and Mrs David P Lunam, Town; Mr Henry Lunam, Campbellton, NB; Messrs Willie and Duncan Lunam, Ottawa; Mr Geo Colton, Fort Coulonge; Mr Geo McLellan, Franktown; Mr and Mrs S E Hodgins, Shawville; Mrs Wm Proudfoot, Fort Coulonge; Misses Pansy, Sybil and Etta Lunam, Town; and Messrs H P and H R Lunam.

September 5, 1995  
**100 years ago**

September 5, 1995  
**Local and General.** Another new post office, called Bristol Ridge, has been opened in the rear of Bristol township. Mr Thos A Lucas is postmaster. Mr E Graham has already purchased over 500 tons of hay, chiefly in Bristol. Mr John Bryson, MP, spent a day in the neighborhood of Shawville last week, in quest of horses for lumbering purposes. **Bear.** A large bear invaded Mr Jas L Shaw's oat field on Friday afternoon. Some of the harvest hands were at work now far away, but bruin paid no attention to them until he had satisfied his curiosity - and his appetite. Bears have been seen at Mr Edward Mee's and Mr B Hynes' in this township. In view of the presence of such large game in the neighborhood, would it not be a good time to call off the annual squirrel hunt? **McLean.** We have heard that Mr James McLean of Bryson has disposed of his sawmill and factory to a syndicate of the citizens of that town, and that he is anxious to establish a foundry and machine shop in this village. **Sawdust.** The sawdust difficulty which has caused the Ottawa mill owners and the Dominion Government a great deal of anxiety, is said to be in a fair way for settlement by the invention of a process for converting the saw dust into a cheap fuel, which will be found especially useful if (as is reported) it is free from smoke.

September 9, 1920  
**Local and District.** One and three-quarter pounds is the weight of a tomato

and boys of North Onslow and Raburn Gray of Lady-smith. Birthday wishes go out to Barbara Cruickshank, Donna Judd, John Havelin, Travis Cluff, Janet Hamilton, Chris Judd, Rhonda Hodgins, Bonnie Davis, Eldon Zimmerling, Terry Angus, Doris Barger, Stirling Hobbs, Sydney Tubman, Beulah Stewart, and Howard Armitage. Anniversary wishes go out to Merle and Dale Thomson, Susan and Bill McCleary, May and Bill Schwartz, Gladys and Minard Hobbs, Marlane and Frank Palmer, Sue and Tom Orr, Mina and Wesley Dagg, Virtue and Stewart Woods, Bev and Habba Young.

# Committee for the corridor

(Continued from page 6) tember 11 and 12. **Transfers.** Resolved to make the transfers amounting to \$10,491. **Disbursements.** Resolved

to pay expenses amounting to \$114,258.26. **Invoices.** Resolved to pay expenses amounting to \$34,658.32. **Financial report.** Resolved to approve the financial report as circulated. **Recognizing Volunteers.** Resolved that municipal councillors hold a day of recognition for the volunteers on August 20 requiring a \$200 budget for its organization (breakfast at the community center in Luskville). **Consultation with the different organizations.** Resolved to approve the \$200 expenditure for the consultation day with the different organizations to be held on September 24 at the community center in Luskville. **Quyon Legion for Veterans.** Resolved to grant \$500 to be taken from budget.

to pay expenses amounting to \$114,258.26. **Invoices.** Resolved to pay expenses amounting to \$34,658.32. **Financial report.** Resolved to approve the financial report as circulated. **Recognizing Volunteers.** Resolved that municipal councillors hold a day of recognition for the volunteers on August 20 requiring a \$200 budget for its organization (breakfast at the community center in Luskville). **Consultation with the different organizations.** Resolved to approve the \$200 expenditure for the consultation day with the different organizations to be held on September 24 at the community center in Luskville. **Quyon Legion for Veterans.** Resolved to grant \$500 to be taken from budget.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her also with a watch.

North Onslow picnic last Wednesday, Shawville contributing a fair quota to the number of those present. Bright, clear weather favored the event, although the temperature was on the chilly side for comfort or conducive to the sale of ice cream. The principal items on the sports list were several horse races, athletic sports, and a base ball match between Vinton's crack team and a pick-up nine. The closing of the gold watch contest between Miss P Dumas of McKee and Miss G Morrisey of Onslow, was one of the most interesting features of the day. The palm of victory fell to Miss Dumas, but her opponent made such a good showing in the race that it was decided to present her

# Waltham II still a possibility, says Hydro Pontiac spokesman

Richard Wills  
Equity Editor Waltham

Hydro Pontiac still owns the rights to develop the Black River, and may one day build a dam there.

"Nothing's changed," Operations Superintendent Stuart Bahen told THE EQUITY.

Last week, the Friends of the Pontiac's Rivers were quoted as saying that the company had dropped the project from its list of plans.

Friends President Jean-Guy Patenaude says he was told this by company officials at a meeting in Hull on August 24.

Patenaude had attended the hearing, organized by the Quebec Ministry of Natural Resources, to present a brief on behalf of the Friends of the Rivers.

Contacted by THE EQUITY, Patenaude clarified that the Hydro Pontiac officials at the hearing had said their proposal to build a 34-metre-high dam on the Black River had been shelved because it was not economically feasible.

"That's the same thing we've been saying for a year and a half," says Bahen.

Not only would the company have to justify the cost of the dam itself, but the cost of transmitting power down to the Hydro Quebec grid is still under study.

Hydro Pontiac still owns the hydraulic rights to generate power from the river, as well as the rights to sell that power to Hydro Quebec.

But the rates at which they could sell the power would have to rise substantially before the project would be feasible.

Bahen says there is a mor-

atorium on new contracts to sell power to Hydro Quebec. Demand has dropped dramatically from what it was in the 1980's.

"It's going to be a long time before that site's going to be viable," Bahen says.

"Something remarkable will have to happen to make that the best place to invest money."

All the same, the company intends to hold on to its rights to the site, just in case the market turns around.

"It's been 'dropped' as far as I'm concerned for some time," Bahen says.

"But, still, we have our fingers in the fire."

### Not relaxed

Patenaude says his organization has not relaxed its vigilance, in spite of what he was told in Hull.

When his group formed, one of their main concerns was that the proposed dam would flood 14 kilometres of prime whitewater canoeing area on the Black.

They would like to see that stretch of river protected by being designated a regional park.

A project is already underway to develop a system of portages and trails linking the Black and Coulonge Rivers. Three people are now working under an Article 25 project to improve trails and build toilets at some designated campsites.

At the same time, Hydro Pontiac is busy elsewhere. The turbines at the Coulonge Chutes, which were shut down in April for repairs, have had new shafts installed.

One of them is currently under repair for a problem with the exciter; the other is running at 35 per cent capacity.

"It's generating as little electricity as possible," says Bahen.

"There's not enough water on the river," he explains. "This July the water was the lowest in history."

As for Coulonge 2, the proposal to add a third generator at the chutes site, it's also on hold until Hydro Quebec's prices go up.

The complete overhaul of the five generators at the 76-year-old power plant at Waltham I will be complete by the end of the month, Bahen says.

At that time, a new computerized control system will replace the manual controls now in use.



**LITTLE HEARTS FUND:** On August 31, Richard Filion (left) of Filion-Lafamme Pharmacy in Shawville donated \$75 to the Little Hearts Club of Quyon for their Teddy Bear Harvest planned for September 9. Events at the Lions Hall will include a clinic to repair sick Teddy Bears, a "guess the weight of Babe the piglet" contest, face painting, barbecue and corn roast, etc. Profits will go toward the elevator fund at Pontiac High School and for picnic funds at Onslow Elementary.

# Local boys to be seen on national television

Richard Wills  
Equity Editor Bryson

Anyone who gets any of the American networks on cable TV may recognize a young Bryson lad in a juice commercial.

Six-year-old Nathan Stewart has a role in a spot for Very-Fine Juice-Ups, an American product. The commercials should be currently on the air all across the United States, says Nathan's

mother, Lynn Spencer.

Filmed at a Toronto home, the commercial features an actor playing the part of Nathan's father.

Nathan has a close-up and spoken line: "Dad, I lost my straw."

Nathan along with his five-year-old brother Lukas have had several auditions for commercial, as well as for the upcoming "Goosebumps" series for

children on Global TV.

Between the two of them, the brothers have also worked as models in Toronto fashion shows, and won a modeling competition this summer.

"It's been really exciting for them," says their mother.

It could be exciting for local channel-surfers, as well. Friends of Nathan and Lukas may get a charge out of seeing someone they know on the air.

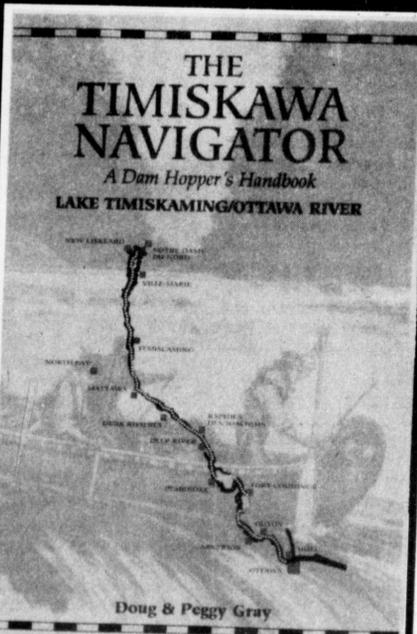
Watch for them this fall.



Nathan Stewart

Lukas Stewart

### NEW THIS SUMMER



Only \$17.95 at Pontiac Printshop Ltd. "Home of THE EQUITY" 133 Centre St., Shawville, Que. Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

**WEST END GAS BAR TRAILER SALES**

GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS. Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories. EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP. ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES

1344 Pembroke St. West **PEMBROKE (613) 732-8521**

**Kluge's ROOFING**

Metal, Shingles  
Written Warranty  
20 years experience  
Free Estimates  
Reasonable Rates

**GERALD KLUKE 1-819-453-7871**

**Pneuo G.P. Tires**  
Vendeur / Salesman 1910 Pink Rd. Aymer, Que. 776-0809

2 locations to serve you  
24 HRS  
OUVERT 7 JOURS  
OPEN 7 DAYS

Pièces Performance Parts  
4 x 4 Van Accessories

Tel. 819 455-9727  
Pager 778-9164 Farm Tires with Calcium

LARRY MCGREGOR TERRY MCGREGOR

"The equipment is ours... the savings are yours"

**RENFREW RENT-ALL**  
CONSTRUCTION - HOME - SPORT

Box 871, Old Hwy. 17E, Renfrew, Ontario K7V 4H3  
TELEPHONE (613) 432-3822

# Heavy horse show a success

(Continued from page 8)

Res. Sr - Wildrose Percherons  
Grand Champion Mare - Kealey.  
Res. Gr. - Pelletier.  
Jr Champion Stallion - Kealey.  
Aged Stallion - Bates.  
Sr Champion Stallion - Bates.  
Grand Champion Stallion - Bates.  
Res. Grand - Kealey.  
Get of Sire - Childerhose.  
Stallion and 3 mares - Bates.

**Belgian**  
Foal (Filly or Colt) - 1 & 5 - G Nesbitt; 2 & 3 Crabb; 4 & 7 M. Stewart, MacMillan; 8 B Stewart.

Foal (Belgian Breeder's Special) 1 & 2 Crabb; 3 & 5 M Stewart; MacMillan, B Stewart.

Yearling (Filly or Colt) 1) B Stewart; 2) Crabb; 3 & 6 G Nesbitt; MacMillan.

Two-yr-old Filly - MacMillan.  
Jr Champion Filly - G Nesbitt.

Res Jr - B Stewart.  
Three-year-old Filly - 1 & 4 Crabb; MacMillan; M Stewart.

Yeld Mare - Ovens, MacMillan.  
Breed Mare - 1 & 2 G Nesbitt; 3 Ovens; 4 M Stewart.

Sr Champion Mare - G Nesbitt.  
Res Sr - Crabb.  
Grand Champion Mare - G Nesbitt.

Res. Grand - Crabb.  
Jr Champion Stallion - M Stewart.

Res Jr - G Nesbitt.  
Aged Stallion - G Nesbitt.  
Sr Champion Stallion - G Nesbitt.

Grand Champion Stallion - G Nesbitt.  
Res Grand - M Stewart.  
Progeny of Dam - G Nesbitt, M Stewart, MacMillan, Crabb.

Get of Sire - G Nesbitt, MacMillan, M Stewart.  
Stallion and 3 mares - G

Nesbitt, M Stewart.  
Champion of Champions - G Nesbitt.  
Junior Showmanship - Mark Nesbitt, Robin Byrne, Holly Allard, Jamie Crabb, Dean Kealey, Dwayne Kealey, Julie Kealey, Nancy Nesbitt, Joey Wilson.

**Draft - Geldings**  
Three-year-old - Crabb.  
Light Draft 4 yrs & over - DB Farms, Crabb.

**Heavy Draft 4-years & over:** Crabb, DB Farms.  
**Commercial Geldings.** 4-years and over: 1 & 3 Poole; 2 Sparling, 4 Findlay.

**Friday evening hitches**  
Registered Hitches - 1) Ovens; 2 & 3) Wildrose Percherons.

Lady driving a team - Wildrose Percherons; DB Farms, Crabb, Ovens.

Four-horse hitch (Mares) - Wildrose Percherons, Ovens.

Six-horse hitch - Crabb, DB Farms, Wildrose Percherons.

**Saturday afternoon hitches**  
**Commercial Tandem** - Sparling, Poole, Findlay.  
**Draft Tandem** - DB Farms, Wildrose Percherons, Crabb.

**Commercial Single** - 1) Poole; 2 & 3 Sparling; 4 Findlay.

**Men's Cart (Draft)** - DB Farms, Crabb, Wildrose Percherons, Ovens, Dale.

**Men's Cart - Commercial** - Sparling, Poole, Findlay.  
**Ladies' Cart (Draft)** - 1 & 2) Crabb; 3 DB Farms; 4 Dale; 5 Wildrose Percherons.

**Ladies' Cart (Commercial)** - 1 & 3 Sparling; 2 Poole.  
**Light Draft Team** - DB Farms; Crabb; Ovens; Wildrose Percherons.

**Commercial Team - 1 & 4** Poole; 2 & 3) Sparling; 5) Findlay.

**Heavy Draft Team** - Crabb, DB Farms.

**Senior Drive** - Poole, DB Farms, Findlay.  
**Unicorn Commercial** - 1 & 3) Sparling; 2) Poole.  
**Unicorn Draft** - Crabb, DB Farms, Wildrose Percherons, Ovens.

**Four-horse Hitch Commercial** - Poole, Sparling.  
**Four-horse Hitch Draft** - Crabb, DB Farms, Wildrose Percherons, Ovens.

**Six-horse hitch, Commercial** - Sparling.  
**Six-horse hitch, Draft** - Crabb, DB Farms, Wildrose Percherons.

**AUBERGE MONT BLANC**  
Chambres Salle à Manger Salon Bar  
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec  
Wed. & Thurs. 5 p.m. to 11 p.m. Fri. & Sat. 5 p.m. to 2 a.m. Sunday 10 a.m. to 10 p.m.

**Filet of Sole**  
or  
**Hamburg Steak**  
served with potato and vegetable

Your choice **\$6.25** tax included

**SUNDAY BREAKFAST**  
Served from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.  
Reservations 647-5959 or 647-2110

**DID YOU SAY FREE?**

If a hearing test reveals that you need a hearing aid, its cost may be covered by the Quebec Health Insurance Plan.

FOR MORE INFORMATION, CONTACT  
**PAUL A. ROBILLARD, AUDIOPROTHESISTE**  
41, RUE STE-MARIE, HULL, QUE. J8Y 2A4  
**771-5029**

**PUBLIC NOTICE**

For **3 DAYS ONLY — SEPTEMBER 7, 8 and 9** at J. J. Enright Furniture Ltd., we will be disposing of our entire furniture, mattress, appliance, TV and VCR inventory. Not a few select models, but our complete selection of quality items. No price leaders — **NO GIMMICKS.**

All prices will be clearly posted. We will not advertise these prices, as they will be so low they would disrupt business conditions of our competitors. Sale is **CASH and CARRY.** Every item is sold with a full manufacturer's warranty. This is for **RETAIL CUSTOMERS ONLY.** We will not sell to dealers.

This is your opportunity to select the living room, dining room, etc., you want at a price you didn't think possible. All our sets of furniture, bedding, appliances, TVs and VCRs will be priced lower. Prices apply to in stock items only. There is absolutely no reason to wait for lower prices . . . there won't be any.

Regards  
*John J. Enright*

**SALE HOURS\*** Thursday, Sept. 7 12 noon to 9:00 p.m.  
Friday, Sept. 8 10:00 a.m. to 9:00 p.m.  
Saturday, Sept. 9 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

**J. J. ENRIGHT FURNITURE LTD.**  
168 RAGLAN ST. S., RENFREW, ONT.  
**432-7603**

# CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

SEPTEMBER 1995							OCTOBER 1995						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
					1	2	1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31				

## Coming Events

**EVERY SATURDAY** ----  
8:30 - 12:30 pm  
FOR freshness and quality come to the Shawville Farmers' Market, baking, vegetables, honey, ceramics and crafts, family fun, pony and mini horse wagon rides available at the Fair Grounds. Vendors welcome. For info call Alex 647-5056 mornings or evenings. otc

**WEDNESDAY, SEPT. 6** -  
Bryson Lions Bingo, 7:00 pm, Bryson Lions Hall, \$1,000 jackpot, \$2,100 in prizes. Must be 16. Help the Lions Help Others. bs6

**SATURDAY, SEPT. 9** -  
Quyon Fund-raiser, "Teddy Bear Harvest" (BBQ - games, etc). Quyon Lions Hall, 1-4 pm, in aid of PPHS and Onslow Elementary Schools. For info call Leona 458-2430. bs6

**SATURDAY, SEPTEMBER 9** -  
Tucker Lake, Low & District Lions Club, Low, Quebec. Live music, horseshoe tournament, refreshments, activities for kids; BBQ at 6 pm - adults \$10; children 6-12 yrs \$5; children 5 and under free. No coolers. Bring your lawn chairs. bs6

**SUNDAY, SEPTEMBER 10** -  
Homecoming memorial service. Waltham United Church, at 2:30 pm, guest speaker - Rev Roger McElwain. Music by The Proclaimers. Fellowship lunch 4 pm at Waltham Town Hall. bs6

## Yard sales

**FRIDAY, SEPTEMBER 8** -  
Garage Sale starts now at Gauthier's Auto Wreckers on Hwy 301 between Otter Lake and Campbell's Bay. Items from 10 cents and up. bs6

**FRIDAY AND SATURDAY, SEPTEMBER 8 AND 9** -  
Yard Sale at R Towell's on Lang St., Shawville, starting at 9 am. Special prices on small size leather and fur coats, chesterfield with matching chair and many other household items. bs6

**SATURDAY, SEPT. 9** -  
Yard Sale - 9 am - 6 pm, 228 Sunnyside St., Shawville, appliances, chrome set, bicycles and many other items. 2xs6

**SATURDAY, SEPT. 9** -  
Yard Sale, Norway Bay, corner White Avenue and River Road, 4 doors east of RVI, 9 am - 4 pm. xs6

**SUNDAY, SEPTEMBER 10** -  
Shawville Village Cemetery Memorial service, St Paul's Anglican Church at 2 pm. 4xs6

**FRIDAY, SEPTEMBER 15** -  
Ladysmith, TCRA Monster Bingo at 7:30 pm, \$1,000 in prizes. bs13

**SATURDAY, SEPT. 16** -  
4:30 - 7 pm, ham and bean supper, Masonic Hall, Main St., Shawville, sponsored by Shawville Chapter No 50 Eastern Star. Admission \$7.00 adults; 3.50 children. 2xs13

**SUNDAY, SEPTEMBER 17** -  
Annual Terry Fox Run. Keep hope alive at Pontiac High School. Registration is 1-2 pm. More details will follow, walk, run, bike, roller blade. Participate in your way. Challenge your friends! Get involved! Help Others! Information 647-2402, 647-5609. 3bs13

**WEDNESDAY, SEPT. 27** -  
Peggy's 20-week fitness program. Wednesday evenings, 7:30 - 8:30 pm, September 27 - Nov. 29, Jan. 3 - March 6. \$60.00. Home 647-5123. Work 647-2730. 4bs27

## Miscellaneous

**Fruit trees** - Fall special on fruit trees, apple, pears, plums, and cherries. Blue Heron Landscaping 647-5094. xs6

**Desk** - Large steel office desk, phone 647-2891. xs6

**Building Materials**. At the lowest price than anywhere else! Aspenite 7/16: 8.49, 5/8: 11.99 plywood 1/2: 17.99, 5/8: 19.99, 2x2x8: .49, 2x4x8: .99, 2x6x12: 2.79, 2x8x12: 3.99, 4x4x8: 3.99, steel door: 39.95, ceramic tile 6x6: .18, oak flooring: 99 ft; pre-varnished parquet: 1.19. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Masson 819-986-5720. bs6

**Special Fall Clearance**: Carpet, no-wax vinyl, ceramic and floor tile. Save from 20 - 50%. John Lambert Carpets, 65 Raglan St-S, Renfrew, 1-613-432-8111 or 1-800-755-0234. 4bs20

**Chipper - Mighty Mac** Chipper-Shredder, hardly used, runs off power take-off, \$900 or best offer. 728-7222 weekdays or 647-3579 weekends. 2bs6

**AI Utronki Appliance & TV**, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less! Free delivery. Try us! otc

## Miscellaneous

**Building Materials**. At low price, cement product. Patio Stone 12x12: .79, 16x16: .89, embankment block: .59, mini slope: .69; garden wall: 1.27, border: 2.49, cement block 4": .39, 12": .79, paving stone: .99. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Masson 819-986-5720. bs6

**Motors and transmissions** sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

**Tires, batteries, oil, M & S Store**, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. otc

**Laminating** - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY" can laminate all your documents from business card size to legal. 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

**Specials at Pontiac Printshop**. 500 business cards \$19.95 plus tax, 200 personal labels \$10.95. Specials on rubber stamps, letterhead and envelopes. 133 Centre St, Shawville, 647-2204. xtc

**Sink** - China, pedestal sink, antique, \$50; Toshiba stereo receiver with a pair 9" speakers, \$175; Aluminum combination door, \$50; All obo. 647-3563 or 725-5603. bs213

**Loom**, weaving loom, Leclerc 45 inch, accessories, \$500; Phone 613-226-2800. bs6

**Boat** - 14 ft aluminum boat and motor, 9.9 Mercury, \$1,200. Phone 647-2438. bs6

**Stove** - wood cookstove, near Otter Lake, days 613-237-5015, evenings 613-730-9156. 2bs13

**Buildings** from future Q20x50 \$5975. Q35x600 \$8810. A30x38 \$7626. S25x40 \$7271. Ends, sliding-door included. Arches only Q42-x54 \$6943. Q42x66 \$8543. GST, Freight to Quebec City. 1-800-668-5111. LOG342527

## Free

**Dog** - Female dog, tan and black, Lab/Collie mixed, 15 months old, has all shots and operated on. Phone 648-2800. bs6

## Livestock

**Disabled**. We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 otc

**Filly** - 2-year-old Standard bred Filly, almost 16-hands (for riding) \$1,200. Phone 458-2174 after 6 pm. xs6

**Heifers** - Crossbred heifers, bred Red Angus, due February to April, Harold Closs, 647-3551. bs6

## HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides  
Call (613) 735-6950

## Farm produce

**Hay - 4x4** round bales hay, \$10 each, Carl Tubman 647-2531 evenings. otc

**Hay - Approx.** 1700 square bales, good quality, last year's hay, in barn, never wet. Phone 648-5915 after 5 pm. xtc

**Hay - Quality** hay for sale, \$12.00, 4x5 round bales, or trade for machinery or livestock. 647-2438. otc

**Straw - Threshed** baled straw, \$1.25 per bale, phone 647-3294 after 6 pm. 2bs6

**Chickens** - Grain fed, cleaned, Phone 647-3393. bs6

## Farm equipment

1993 Claas 9 ft rotary hay rake, model 330 pull type, 1994 Class 4 ft x 5 ft round baler, 6 ft hyd. lift pickup, twine and net wrap. Phone 458-2853 Ellard Kennedy. otc

**Cockshutt #18**, 7 ft pull type combine, new belts, field ready, \$750; Turco 225 gravity box on Horst 10-ton wagon, George White, 650 litre crop sprayer, Allied automatic stooker. 1973, 17 ft Holiday camper trailer. Walsh's Livestock, Osceola, Ont, 613-646-7729. bs6

## Farm equipment

**New Holland blower # 25**; Forano corn harvester, 3 pt hitch, Massey Harris tractor # 30, all in good condition, cedar poles, posts and stove wood. Carl Ostrom 648-2574. otc

**Case 970 tractor**, 90 h.p., 4200 hrs, powershift, air, Am/Fm, new interior, duals available, \$12,500. JD880 Swather, self-propelled, 12 ft cut, field ready, \$4500. 6 ft portable grain aerator (new) \$225. Phone 458-2853. otc

## Cars & trucks

1977 Chev 3/4 ton flat bed, new doors, fender and paint, phone 458-2853. otc

1984 S10 Extencab pickup with cap and box liner. Good condition, call Lyons Lucas, 647-3475 after 6 pm. xs6

1986 Buick Summeret, metallic grey, 2 door, phone 458-2667. bs6

1989 Mazda pickup B2200, 192,000 kms, very good condition, \$2,500. Phone 648-2238. 2xs13

## Trailers

1973 Volkswagon camper, 2-way fridge, propane stove, pressure water system, 7000 miles on new motor. Excellent overall condition, \$2,000. Call Richard Ledbetter 647-3651. xs6

**Trailer**, 8 ft by 6 ft, new tires, lights, splash guard, safety chains, spare tire with rim, excellent condition, \$550. Phone Versil Smith, 647-2625 after 5 pm. xtc

**Wanted to buy**  
The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectibles. Looking for old toys, guns, crocks, clocks, pictures, dishes and furniture. Quyon evenings 458-2084. bs6

**CASH PAID FOR OLDER THINGS**  
From one item to entire estates!  
Fred Desabrai  
458-2268 after 5 p.m.

**Real estate to rent**  
Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc  
Bryson - One bedroom apartment, fridge and stove, 648-2833. otc  
Bryson - Subdivision, 870 Vanier, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, freshly painted, wood/oil heating, \$500 per month. 647-2039. otc  
Campbell's Bay - One, two and three bedroom apartments, also retail or office space. 648-2362. otc  
Campbell's Bay - Large 3-bedroom apartment, Main St., available immediately, 648-2362 evenings. otc  
Ladysmith - Bachelor apartment, fully furnished, utilities included, \$300 per month. Phone 647-3106. otc  
Ladysmith - Cottage for rent, \$300 a month, call 613-563-4939. xs13  
Otter Lake - 2 bedroom apartment available September 1, 453-7082. 2bs6  
Quyon - Large 2 bedroom, 2 storey, apartment, fridge and stove, heated and lighted, one month free \$375 per month; Contact Stephanie, day 684-4433 or evenings 458-2540. otc  
Quyon - One bedroom apartment, fridge, stove, and hydro included. Phone 613-521-1245. otc  
Quyon - 3 bedroom apartment, \$425 per month. Phone 458-2376. otc  
Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc  
Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc  
Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. otc

## Real estate to rent

**Shawville** - Commercial space for rent, available immediately. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

**Shawville** - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-2953, or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. otc

**Shawville** - One bedroom apartment, heat, lights included, suitable for older retired person, non-smoker, no pets. Phone 647-2966. otc

**Shawville** - One and two bedroom apartments for rent, 647-3256, 647-2070, 647-2455. otc

**Shawville** - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call the Pontiac Agricultural Society office 647-3213, evenings 647-5233. otc

**Shawville** - One bedroom, central location, fridge, stove, parking, heat included, 647-2403. otc

**Shawville** - Beautiful 2 bedroom apartment with balcony furnished or non-furnished, first and second floor, fridge, stove, venetian blinds, air conditioner, for non-smoking person, in quiet area. No pets. Phone 647-5554. otc

**Shawville** - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat. Shaw St., 648-2222. otc

**Shawville** - Commercial Space for rent, Main Street, Shawville, 647-2420. bs26

**Shawville** - Large one bedroom apartment, fridge and stove, parking and outdoor plug, backyard, basement storage, 647-2403, or 647-5446 after 6 pm. otc

**Shawville** - 3 bedroom apartment, fridge and stove, washer and dryer, electric heat, on 7th Line. Phone 647-3509. 4xs27

## Real estate for sale

**Bryson** - Subdivision, 870 Vanier St, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, newly decorated, wood/oil heating, \$60,900. Phone 647-2039. otc

**Calumet Island** - 3 bedroom, 2-storey home, fireplace, facing the river, near post office, phone 648-5816. bs6

**Fort Coulonge** - Apartment building, six units, good income, would consider taking a house as part payment. 1-819-683-3564. otc

**Ladysmith** - lovely 2 bedroom, 1-1/2 storey, 1200 square ft home, with fireplace by energy heating, and garage. Well landscaped 18,750 sq ft lot. Priced to sell at \$39,900. Century 21 Accord Ltd, Fernand J Brisson, affiliated agent. 684-1924. 4xs20

**NEW PICTURE THIS VEHICLES FOR SALE**

**Help wanted**  
Salespeople needed to sell toys, gifts, home decor for C & M Gifts. Two full color catalogues. Exclusive items, low prices, no investment. Call 519-258-7905 FAX 519-258-0707. LOG321s27

**Attention Students** \$15 bikes to draw. Make a lot of money selling chocolate bars. New \$2.00 products. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. LOG341s27

**Business Opportunities**. Government funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. LOG338s6

**Business Opportunities**. Discovery Toys has expanded their product line to include educational software, clothing, parenting programs and personal care. We are looking for qualified/interested people to become educational consultants and managers. For information on starting your own home-based business (only \$42 for September), earning free product, having a membership card to buy at cost for your family, or for a free catalogue, please call Group Manager, Pam Thoms at 613-825-6224. bs320

**Pontiac** - We now list your house with your photo for 3 weeks for only \$25.00. Phone THE EQUITY at 647-2204 for details.

\*\$25.00 (plus taxes) for 3 weeks, 15 words including photo. Additional words at 30c each. No refunds on cancelled ads. Deadline for Wednesday publication is noon of preceding Friday. Photos: Vehicle photos can be taken by THE EQUITY staff at 133 Centre Street only or provided by seller. House photos should be submitted. Ads must be prepaid.

## Real estate for sale



**Shawville** - High ranch split, 3 bedroom, hardwood/ceramic tile floors, 270 West Street, for viewing or appointment call Bev 819-647-3015 after 5 pm. 3bs6

**Shawville** - 3 bedroom bungalow, new windows, roof and decks, 75 x 100 lot on dead end street. 4 appliances included. For more information or to visit, please call 647-3676. otc



**McKenny's - Wolf Lake** - House and 2 acres, \$50,000. Additional worthwhile acreage available, 613-231-1188. 3xs13

## Services

**Things in your cupboard that you'd love to wear but...?** Call Carol 647-3686, for alterations, hemming, mending, dressmaking, knitting. (The answering machine may be on. Please leave a message. I'll call you back. 4xs13

**Upholstery** for home, office, auto, repair and refinishing. Call Mary Ann's Upholstery Workshop, 647-6259. otc

**Quyon** - mother of one will babysit in my home, 2 minutes off 148, welcomes any age, flexible hours, outdoor play, crafts and games, reasonable rates, references available. Susan 458-3131. 4bs6

**Carpet and upholstery** cleaning, Lloyd Hodgins, also hardwood for sale, maple and beech, phone 647-3841. otc

**Windows**, doors, siding, soffit, flashings, seamless eaves-troughing installed or retail. 647-6555. 4bs13

**Shawville** - mother of two, will care for your child in my home, starting September. Call Linda 647-1943. 2bs6

**Need any planing done?** Have portable planer. Call Ken at 453-7407. 2bs6

**Mother will babysit** in my home. Lots of TLC. 647-5889 ask for Ann. 2bs6

**Room and board** for elderly in my home. Call Denise 647-2412. 5bs27

**Translation services**, French to English, Joanne 647-5349. bs6

**RENFREW STOCK FREE REMOVAL**  
Removal of dead & disabled cattle  
Call toll free 1-800-267-7383  
Local (613) 735-6950  
We operate 7 days a week

**Help wanted**  
All co-owners who are non-residents eligible electors as of September 1, 1995 shall designate a person to be entered on the list of electors. This designation must be signed by a majority of co-owners and must be transmitted to the Returning Officer no later than Oct 2, 1995. It takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced. Dennis Czmielowski Chief Electoral Officer 0/1/s6

**Municipalité Village de Portage du Fort**  
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, que: Cette municipalité accepte des applications pour un employé municipal. Le candidat doit posséder un permis de chauffeur classe 3. Etre connaissant dans la mécanique, de préférence bilingue. La position peut devenir permanente à plein temps. S'il vous plaît envoier ton application au bureau du secrétaire-trésorier, CP 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0.

**Municipalité Village de Portage du Fort**  
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, que: Cette municipalité accepte des applications pour un employé municipal. Le candidat doit posséder un permis de chauffeur classe 3. Etre connaissant dans la mécanique, de préférence bilingue. La position peut devenir permanente à plein temps. S'il vous plaît envoier ton application au bureau du secrétaire-trésorier, CP 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0.

**Municipalité Village de Portage du Fort**  
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, que: Cette municipalité accepte des applications pour un employé municipal. Le candidat doit posséder un permis de chauffeur classe 3. Etre connaissant dans la mécanique, de préférence bilingue. La position peut devenir permanente à plein temps. S'il vous plaît envoier ton application au bureau du secrétaire-trésorier, CP 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0.

This municipality is accepting application for town worker. The candidate must have a class 3 driver's license, knowledge of mechanics. Bilingual is an asset. The position could become full time permanent. Please send your application to the office of the secretary-treasurer at P O Box 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0. Donné à Portage du Fort, ce 1 jour de septembre, 1995. Fernand Roy Secrétaire-trésorier 2/0/s13

## Notices

**Shawville Lionettes** are collecting pennies for charity. If you have "pennies" you could donate to this project, please call Jean Smith, 647-2625 and I will pick them up and roll them. "Help the Shawville Lionettes to Help Others." xs6

**Hall rental** - wedding, anniversary, birthday or family reunion. We have room for 1000 people. Bar facilities available. Public skating, ringette, minor hockey, adult hockey, and private ice rental. New this fall "Artificial ice". For information and bookings call Richard Vaillancourt 819-689-2266 or Linus Hearty 819-689-2328. otc

**Band parents**. All musical instruments for school classroom use. Sales, leasing and rentals. New and used. Fast service. Free 36 page catalogue. Musicare Inc. 1-800-361-3323. LOG330s27

**Heavenly psychic answers**. Friends of thousands, multi-talented international psychics. Relationships, future, finance, career, live 24 hours, \$2.99/min. 18+ 1-900-451-3783. LOG343s14

## Public notices

### Municipality of Allumette Island East

**Public Notice** is hereby given to the electors of the Municipality of Allumette Island East of a Notice of Election:

I hereby give notice to the electors of the Municipality of Allumette Island East that the nominations of candidates for the office of Mayor and Councillor Seats number 1, 2, 3, 4, 5, and 6 shall be accepted on Monday, September 11, September 18, September 25, and October 2, from 2 pm until 8 pm, and Friday, October 13, from 9 am until 4:30 pm at the Municipal Office.

If a Poll is necessary, such Poll will be open on Sunday, November 5, 1995, from 8 am until 6 pm at the St Joseph Community Hall. The Advance Poll will be open on Sunday, October 29, 1995 from 12 noon until 8 pm at the St Joseph Community Hall.

Mrs Joyce Perry has been appointed Election Clerk and Messrs Dennis Czmielowski, Clifton Giroux, and Loyola Ryan are the Board of Revision members.

The list of eligible electors for the municipal election will be available for inspection on Monday, September 25, and Oct 2 from 2 pm until 8 pm and I hereby call upon all electors to examine said list for the purpose of making additions or corrections to or deletions from the list.

# "Wild Thing" and "The Locomotive" win in Poltimore

On Saturday, August 19, at Poltimore, Dwayne Newans from Brockville in "Wild Thing" and Aime Fleury from Wakefield in "The Locomotive" posted their first wins of the season.

In the 5800-lb Modified Class, Dwayne Newans

drove "Wild Thing" a distance of 185.21 feet to win the three truck pull off. Rick Atwill from Gloucester steered "Just Another Toy" a distance of 180.86 feet for second place. Third place went to Mike Lalonde from Shawville driving "The Instigator" with a distance of 164.42 feet.

In the 6200-lb Modified Class, to win the six truck pull off, Aime Fleury driving "The Locomotive" pulled the sled a distance of 183.32 feet. Dan Langton drove "Just For Fun" a distance of 179.90 feet for second place. For third place, Tom Orr from Shawville steered "Banker's Nightmare" a distance of 174.57 feet.

After the regular class finished, the ladies got behind the wheel of the modified trucks. A pull off involving three trucks was required to

determine the winner. Jackie Charron drove "HillyBilly Bros" a distance of 180.19 feet to win. Sue Orr steered "Banker's Nightmare" a distance of 174.885 feet for second place. Chris Nicholson drove "Just For Fun" a distance of 163.36 feet for third place.

The sled was weighted the same for the ladies as the regular 6200-lb class and its pull off. Sue Orr pulled the boat further than Tom did. Better watch out, Tom, you may lose your job.

Rick Chartrand, Brockville; Marty Burns, Cantley; Chris Holmes, Cantley; Bob Holmes, Cantley; Ron Poirier, Alcouve; Michel Charron, Low.

6200-lb modified class: Aime Fleury; Dan Langton; Tom Orr; Michel Charron; Mike Lalonde; Ron Poirier; Dwayne Newans; Rick Atwill; Chris Holmes; Bob Holmes; Rick Chartrand; Marty Burns.

**FORT-COULONGE  
EMERGENCY NUMBERS**  
FIRE ..... 819-683-2001  
AMBULANCE DU PONTIAC ..... 1-800-567-1280  
POLICE ..... 819-648-2141

## CLASSIFIEDS

Public notices      Thanks      Thanks

**Public notice of election**  
Municipality of Litchfield  
Claire Romain, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield, the following public notice:  
1. The following offices on the council are open for nominations:  
Office #2  
Office #3  
Office #4  
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer the following days and hours:  
Days: from 95/09/08 to 95/10/13, from Monday to Friday.  
Hours: from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.  
Note: Friday 95/10/13 the office will be open 9:00 to 16:30.  
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: Sunday, 95/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on: Sunday, 95/10/29 from 12:00 to 20:00.  
4. I have appointed to act as election clerk: Suzanne LaToche.  
5. You can contact me at the address of the returning officer:  
C.P. 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511. Given at Campbell's Bay on August 23, 1995.  
Claire Romain  
Returning Officer  
0/2/s6

**Prise** - I would like to thank everyone for special things while I had surgery and recovery at home. To Beth for looking after the day care and Colleen for helping. Mom, Carol and Brenda for babysitting, Lynn for being there, to Mark for being a great neighbour and friend and to Blake, thanks again for everything. Thanks for the cards, gifts, flowers, and prayers, thanks again. Gayle. bs6

**May the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary be praised, adored and glorified everyday throughout the world forever. Amen.** Say the above six times a day for nine days and remember to promise publication and your favor will be granted no matter how impossible it seems. Special thank you to The Sacred Heart of Jesus for favors received. F.C. xs6

**Poltimore Pull Results**  
1/2 ton class: (10 entries)  
Rudi Douma, Orleans;  
James Richardson, Low;  
Richard Giroux, Poltimore.  
3/4 ton class: (7 entries)  
John McMunn, Fort McMurray; Don Belanger, Brockville; Pierre Lagace, Masson.  
5800-lb modified class:  
Dwayne Newans; Rick Atwill; Mike Lalonde; Aime Fleury; Rick Cummings; Shawville; Dan Langton;

### Committee for the corridor

(Continued from page 10)  
motion to the government and the Minister of Culture and Communications to advise them of our profound discontent and ask them to revise their position in view of the one million dollar cut imposed by the CRSBP of Quebec.

**Emergency system.** Resolved to mandate councillor Jean-Pierre Gendron to obtain from a firm of experts in the field, specifications for a back-up system to maintain operation of communication systems (telephone and antenna) during a power failure.

**PMHC.** Resolved to support the renewal of Patricia Stanton's mandate from July 18, 1995 to July 19, 1998 and Léo Gibbons' mandate from October 31, 1995 to October 31, 1998 on the PMHC's board of directors.

**Insurance contract.** Resolved to ask an expert in the field of municipal insurance to prepare a book of duties in anticipation of a request for tenders for the 1996 insurance coverage.

**Agreement for the installation of drains on private water lines.** Resolved to prepare an agreement with the homeowners situated at the end of the lines in order to allow the Municipality to install drains.

**Gutters - Town Hall.** Resolved to accept the offer by "Les Gouttières de l'Outaouais" in the amount of \$1,902.18 for the installation of gutters at the town hall. **Fire Station in Luskville.** Resolved to proceed with the installation of gutters at the fire station in Luskville and to repair the door panels damaged by the water from the roof.

**Committee for the corridor.** Mayor Marcel Lavigne forms a committee comprised of councillors John Telford, Bruce Campbell and Hélène Bélisle to meet with CP Rail regarding the corridor.

Resolved at 11:30 pm to close the meeting to Monday, August 14 at 7 pm.



**1993 FORD 150 XL 4x4**  
8 cylinder, 5 speed, cap, box liner, 70,000 K, excellent condition.  
**\$15,995**

EADES BROS.  
Shawville CHRYSLER  
CRUISE  
THE MINI VAN STORE  
Route 148 Shawville, Que. Tel: 819-647-2073, 2074

**Prayer to the Holy Spirit:** Holy Spirit, You who make me see everything and who shows me the way to reach my ideals. You who give divine gifts to forgive and forget all that is done to me and You who are in all the instances of my life and with me. I want to thank You for everything and confirm once more that I never want to be separated from You no matter how great the material desires may be. I want to be with You and my loved ones in Your perpetual glory. A person may say this prayer three consecutive days without asking for their wish. After the third day, their wish will be granted no matter how difficult it may be. Promise to publish this dialogue as soon as your favor has been granted. R.B. xs6

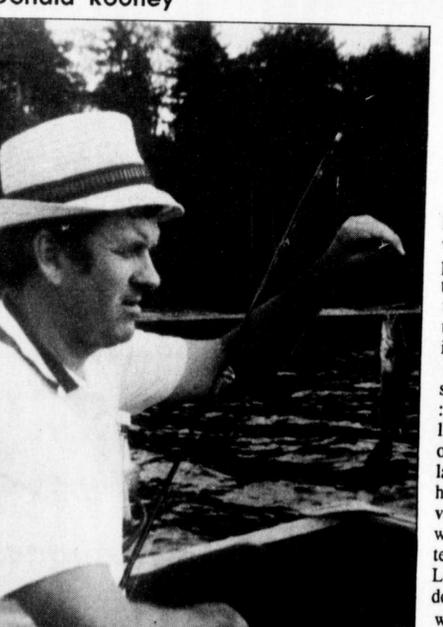
**Prayer to the Holy Spirit:** Holy Spirit, You who make me see everything and who shows me the way to reach my ideals. You who give divine gifts to forgive and forget all that is done to me and You who are in all the instances of my life and with me. I want to thank You for everything and confirm once more that I never want to be separated from You no matter how great the material desires may be. I want to be with You and my loved ones in Your perpetual glory. A person may say this prayer three consecutive days without asking for their wish. After the third day, their wish will be granted no matter how difficult it may be. Promise to publish this dialogue as soon as your favor has been granted. R.B. xs6

### In memory

**Stewart** - In loving memory of a beloved brother and uncle Brian who passed away three very long years ago, September 3, 1992.  
Our lives go on without you, But nothing is the same,  
We try to hide our heartache,  
When someone speaks your name.  
Sad are the hearts that love you,  
Silent the tears that fall,  
Living our lives without you,  
Is the hardest part of all.  
The special years will not return,  
When we were all together,  
But the love for you within our hearts,  
Shall be with you forever.  
You are loved and missed so much by Joanne, Keith, Kaitlyn, Kurtis and Karter. bs6

### In memory

**Donald Rooney**



**Rooney** - In loving memory of a wonderful husband, Donald, who went home to glory on September 7, 1994. I loved him for so many reasons:  
For his thoughtful, considerate ways,  
For the joy he added to each moment,  
For his strength in trying days,  
For the love, warmth and sincerity he showed,  
For his humorous and unselfish ways.  
And as this year has passed by,  
I have been reminded of the reasons why I appreciated, respected and loved him so very much.  
- Sadly missed, fondly and lovingly remembered by his wife, Brenda.

**Rooney** - In loving memory of our dear Dad, Donald, who passed away so suddenly on September 7, 1994.  
**Our Father's Love Endures**  
We have seen strength  
Like an oak in the storm...  
We have felt gentleness,  
Like a golden summer dawn...  
We have heard laughter,  
Like a splashing waterfall...  
We have felt protection,  
Like a shelter all around...  
All from the life that gave us life...  
All from our father's love.  
We are so thankful to have had a wonderful father who gave us guidance, strength and so much love.  
These precious gifts we shall treasure forever.  
- Keven, Rodney, Shari-Lynn, Darin and Roxanne.

**Rooney** - In loving memory of our grandpa, Donald, who went to Heaven on September 7, 1994.  
He was big and strong  
and lots of fun -  
He always had time for hugs  
And never forgot to give us treat "money".  
We miss our grandpa.  
- Kristin, Ryan, Jason, Brandon, Amanda, Derek, Rachelle, Rylie and Austen.

### Deaths

**Lusk - Joyce**  
Suddenly as the result of a car accident in Huntsville, Ontario, on Wednesday, August 30, 1995. Beloved wife of the late Freddie Lusk. Loving mother of Lynn and her husband Wilfred Yorke, Karen and her husband Jim Simpson, Freda and her husband Scott Wiggs and Larry and his wife Margaret. Dear grandmother of Kevin, Colleen and her husband Kevin Smith, Heather, Andrea, Roderick, Ian, Joey, Kerry, Megan, and Samantha. Great-grandmother of Matthew Smith. Loving sister of Elliot, Charles, Arnold, Ronald, and Mabel. Predeceased by 1 sister Marjorie. Friends called at Quyon United Church, Monday, September 4, 1995. Funeral service was held on Monday at Quyon United Church at 1:30 pm. Interment Eardley United Cemetery, Eardley, Quebec. Arrangements entrusted to W J Hayes and Sons Funeral Homes, Shawville and Quyon, Quebec. bs6

### Thanks

**Prayer to the Holy Spirit:** Holy Spirit, You who make me see everything and who shows me the way to reach my ideals. You who give divine gifts to forgive and forget all that is done to me and You who are in all the instances of my life and with me. I want to thank You for everything and confirm once more that I never want to be separated from You no matter how great the material desires may be. I want to be with You and my loved ones in Your perpetual glory. A person may say this prayer three consecutive days without asking for their wish. After the third day, their wish will be granted no matter how difficult it may be. Promise to publish this dialogue as soon as your favor has been granted. C.B. xs6

## Fire Auction Sale

due to the fire at  
**Pro Hardware**  
Highway 148, Campbell's Bay  
**Everything Must Go!**  
Viewing time 9:00 to 10:00 a.m.  
AUCTION STARTS 10:00 A.M. SHARP  
**Saturday, Sept. 9/95**  
AUCTIONEER: ANDRÉ CHRETIEN

## MAUR

### The Pontiac Agricultural Society

Division A  
wishes to express a sincere thanks to all those who helped make the 1995 Shawville Fair a success.

### printing . . . . .

- personal
- business
- wedding
- design services
- free estimates

### pontiac printshop ltd.

home of "THE EQUITY"  
tel: 647-2204 fax: 647-2206

### THANK YOU

I would like to express sincere thanks to my neighbours and relatives for their much needed help at the time of my auction sale. Without you people, I would never have been able to have such a successful sale. It was an all round great day, in spite of our sad situation. Thanks a million to everyone.  
**Claire Lunam**

Drain Cleaning      Repairs

**458-2577**

### Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs  
Garry Young  
Pump and well repairs ph. (819) 458-2833

**684-0933      761-3425**  
Young's Paving, 21 Riley's Lane, Aylmer, QC  
(819) 684-0933

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL  
MUNICIPALITY

### AVIS

Le bureau de la municipalité sera FERMÉ POUR VACANCES de 11 à 25 septembre 1995 inclusive.  
**NOTICE**  
The municipal office will be CLOSED FOR HOLIDAYS from September 11th to 25th, 1995 inclusive.

### Auction Sales

Bow front oak china cabinet, French Provincial chesterfield and chair, Washer, Dryer, Freezer, Fridge, 4 pc. Bedroom suite, Old or antique items, several guns and many household articles.  
**Friday, Sept. 8 at 7:00 pm**  
for  
Mrs. Clarice Leeder of Petawawa  
Sale held at Foester's Falls LOL Hall  
**Sat., Sept. 9 at 10:30 am**  
16 ft. Crestliner boat, 16 ft. cedar strip canoe, maple dresser, china cabinet, hall stand with mirror, oil lamps, maple dining room table and chairs, old crocks, harness bells, cow bells, brass bed, 26 in. T.V., VCR, freezer, McLaughlin stud cart, drill press, band saw, 12 in. planer, bench saw, roto tiller, anvil, forge, blacksmith tools and vices, 10 face cords of hardwood, many household and antique items for  
**Fred & Marg Blakeney**  
R.R. 1, Renfrew on Burnstown Rd., south of Renfrew, Ontario  
across from McKenzie's Storage  
**STEWARTS' AUCTIONS**  
25 Main St., Cobden, Ont. Phone & fax 613-646-7649

## Gun Auction

**Saturday, September 16**  
at 11:00 a.m. sharp  
for  
**Larry's Hunting Supplies**  
Chesterville, Ontario

Sale to be held at the Agriculture Hall, Chesterville Fair Grounds.  
Private collection of over 125 guns.  
Winchester ammunition (pre 64) plus armoring, scopes, gun cases, etc.

**Owner going out of business, everything must be sold.**  
Viewing at 9:00 a.m.  
Owner: Larry and Shirley Dowser  
1-613-984-2754  
Bradley Auctions  
Auctioneer: Dalton Bradley  
1-613-253-1936

# SOCIAL NOTES

## CALDWELL HERMONIE SHARPE 647-3459

Sympathy goes out to the family and friends of Wilbur Schwartz who passed away on Friday, August 25, 1995 and Herbert Hodgins on Monday, August 28, 1995.



Visiting with Doreen Dunlop over the weekend of August 19 were Margie Dunlop and daughter Shari of Saskatoon.

Belated birthday greetings go out to Idena Howard Lakken of North Bay who celebrated recently.

Labour Day weekend is passed and the Shawville Fair is over until next year. What a crowd! The Fair sure was a big success this year for a small town. The RCMP Musical Ride was enjoyed by everyone and how proud we all were to have Mary Lynn Pirie, daughter of George and Winnifred Pirie of Bristol, taking part in it. The rain on Sunday sure didn't put a damper on the Fair. Congratulations go out to the organizers, the Fair Board and everyone who helped.

Visiting with Raeburn Orr over this past weekend were her son Rueben and wife Linda of Barrie. On Monday were Len and Sharon Pokasay of Ottawa.

Visiting with Marj Corrigan in Shawville were her daughter Dianna Burnett and children Sharon and Jamie of Ottawa.

Up to his summer home here at Caldwell for five days was Tom Thompson of Vanier.

Visiting with Bev Orr in Shawville and attending the Fair was Lorna Ranger of Ottawa.

Visiting with Evelyn Murphy over the weekend were Barry and Shirley Findlay and son Terrence of Luskville. David and Susan Findlay and son Mitchell of Nepean.

At the Bristol Pontiac Euchre Club at the Bristol Community Hall this past Thursday, first prize was won by Margaret Curley, second Ritchie Russett, and third was divided between J DeHahn and Graham Young. Some of our summer people from Norway Bay who are faithful players leave after Labour Day and we were so sorry to think of them going but hope they have a good winter and hopefully we'll see them next summer. We'll sure miss them this winter!

Visiting with Bev and Rae Young in Shawville is their daughter, Nancy Beattie of Edmonton. Rick Young and wife Eleanor and children of Lake Placid, Brent Young and Elaine Dowdall of Ot-

## OTTER LAKE ELIZABETH HAHN 453-7326

Congratulations go out to Teresa and Milton Hahn who will celebrate their 45th wedding anniversary on September 6.



Recent visitors at the home of Clifford and Elizabeth Hahn were Myrtle Marr, Raeburn Orr, Pam Thoms and children Kathryn and Graham and Graham from Nepean, Pat Hahn and Natalie of Pembroke, Denise Sanders from Wakefield, Sam Gravelle, David Gravelle and fiancée Kim Humel, all of Braside.

Wishing a speedy recovery to Floyd Mayhew who underwent surgery on Saturday at CHRO hospital in Hull.

Miss Kathryn Thoms spent a few days at her grandparents, Clifford and Elizabeth Hahn before she starts school this fall for the first time.

Sincere sympathy is extended to the family, relatives and friends of the late Wilbert Schwartz who passed away on August 26, 1995.

tawa spent the weekend and also attended the Shawville Fair.

Visiting with Mae McDonald in Bristol this past Sunday were Brent and Heather Acres and children Amanda and Mark of Beachburg, Neil Sharpe of Shawville and myself and daughter Ruth of Caldwell.

Visiting with us this past Monday was Connie McGee of Gloucester.

Congratulations go out to Edith Alexander and Yvon Landerman who were united in marriage this past Saturday, September 2. A family supper was held at their home in Caldwell on Saturday night for their immediate families. Guests were parents Eddie and Louella Alexander, Edith's brother Dale and his wife Jean and daughter Victoria, sister Joan and son Daniel Johnson and Donnie Telford of Weirstead, Edith's son Kirk Tubman and wife Beth and children Taylor and Shamus of Shawville, Robert Tubman and wife Chantal and daughter Tiffany of Hull, Manon, Marion Beauchemin, Serge and Sophie Landerman, André and Claire Gagnon, Meg and Liz Robinson, Serge Gitard and Robert and Nancy Lamoureux, all from Montreal, Serge Angie, Ashley, Chan and Travis Lemay of Bryson, and Gerald Sharpe of Caldwell.

Birthday congratulations go out to my sons, Robert Sharpe of West Bank, B.C., who celebrates on September 11, and Donald Sharpe of Marathon, on September 8.

Birthday congratulations this week go out to Norma More, Ann Stewart, Betty Brownlee, James Potvin, Genevieve Olmstead, Bill Black, Brent Acres, Roxanne Little, Mark Conrod, Doreen Davis, Chris Lewis, Joan Strutt, Janet Orr, Barbara Cruickshank, John Havelin, Travis Cluff, Ray Presley, Ruth Racine, Doug Bean, Chris Judd, Bonny Davis, Darlene Dods and Nancy Campbell.

Anniversary greetings go out to Randy and Cindy Carson, Garnet and June Orr, Royden and Jean Burnett, Gerald and Mariana Kelley, Tim and Sylvie Smart, Roy and Shirley Thoms, Yvon and Cathy Chausse, Allan and Tammy Horner, Dale and Merle

Thomson, Bill and Susan McCleary, Barry and Linda Horner, William and May Schwartz, Douglas and Dorothy Fulford, Philippe and Jean Lacourse, Minard and Gladys Hobbs, Frank and Marlene Palmer and Barry and Karen Bell.

Visiting with Clarence and Carol Tollman of Elm-side this past Monday were Mother Louella Spears, Ron Spears and friend Shelly Rector of Ottawa.

Get well wishes are sent to Bill Mulligan who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Visiting with friends and relatives in the Pontiac area are Wayne and Belva Armitage of Calgary. On the way here, they had the misfortune of hitting a moose but the damage was not too extensive.

## SHAWVILLE JEAN WALLACE 647-3855



On September 4th, the 140th edition of Shawville Fair came to an enjoyable close. Truly it was a great event with many attractions, horse and cattle shows, pet show, steer auction, and of course the chickens, rabbits, ducks and goats, etc. A highlight on Sunday afternoon was the RCMP Musical Ride which was magnificently performed. To add to the interest in this event, was the fact that a local girl, Mary-Lynn Pirie, daughter of George and Winnifred Pirie of Bristol, was a Constable in the Musical Ride. She was presented with a trophy by her Aunt Joy Hodgins. No doubt, everyone enjoyed the event.

Of course, the children enjoyed the new midway as usual. The handicrafts, beautiful quilts, handknits, baking, preserves and pickles were all well made.

Visiting the Fair from North Bay were Harry Sinclair and wife Simone and

## LADYSMITH MRS V THRUN 647-5526



Marcel Neveu, Leo Thiverge and Robert Neveu returned home to Ottawa after spending a week in

Thomson, Bill and Susan McCleary, Barry and Linda Horner, William and May Schwartz, Douglas and Dorothy Fulford, Philippe and Jean Lacourse, Minard and Gladys Hobbs, Frank and Marlene Palmer and Barry and Karen Bell.

Visiting with Clarence and Carol Tollman of Elm-side this past Monday were Mother Louella Spears, Ron Spears and friend Shelly Rector of Ottawa.

Get well wishes are sent to Bill Mulligan who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Visiting with friends and relatives in the Pontiac area are Wayne and Belva Armitage of Calgary. On the way here, they had the misfortune of hitting a moose but the damage was not too extensive.

sister Ennett Smiley from Pembroke. They also visited family and friends in the area. I was pleased to see them there.

Also visiting the area are Edley Wallace and his daughter of Burnaby and Surrey, B.C., respectively. They arrived on August 26 to be welcomed by sisters Hilda Wallace and Leona Bawngartner, her husband Peter and son Brian, at a turkey dinner at Lloyd and Peter's in Ottawa. Also attending were John and Marilyn Russell and Jean Wallace of Shawville.

They attended the Shawville Fair on Friday. On Saturday, they went on a tour to Niagara Falls and Wonderland and area till Monday. They will be back to visit in the Shawville area on Wednesday of this week.

Opal and Art Carson celebrated their 40th anniversary on Friday, September 1. They had a family dinner at Kojack's on Friday evening. All their family, sister Faye, husband Marshall Young and Vivian Smart attended. On Saturday, September 9, an open house will be held at their cottage in Sand Bay.

What a beautiful weekend this was for winding up the cottage season. Friday and Saturday, especially were choice.

Visiting with Rob, Cathy, and Laura Collins were Cathy's first cousin Graham Young, wife Ellen, and 2-year-old daughter Heather. Graham, like Cathy's parents, is originally from Newfoundland, and Cathy and Rob stayed with them briefly in St John's when they visited the Island six years ago.

Up for the weekend at Matte's were Lloyd and

also Mr and Mrs Gerald Mielkie.

Happy belated anniversary to Mr and Mrs Eric and Hilda Pasch who celebrated this week. We all join in wishing them all the best in the years to come.

Water level in the lakes and streams is at a record low, lack of rain this summer also caused many springs to dry up. We need lots of rain before the freeze up.

Sunday visitors at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin were Mr and Mrs Mark Lassenba and baby Landon from Ottawa, and

## CAMPBELL'S BAY IRIS SMITH 648-5821



Dave Ashwood, Mississauga, Pat Walsh of Pembroke, Joe, Chantal, Jesseca and Audrey Walsh of Beachburg all visited with Gladys Walsh this weekend. Joe will be returning to Camp Shilo, Manitoba, as he is finished his course at Camp Borden.

Many people from the area enjoyed the Shawville Fair. Besides the shows, midway, RCMP Musical Ride and live entertainment, for many it is a time for a good visit with people you do not see at any other time of year.

Gian and Dianne Cecconi of Calgary, are visiting with her mother, Florence Wadge. They hope to visit Mara and Thomas Langman and daughter Daniella in Turo, Nova Scotia.

## PONTIAC STATION HOPE LEDOUX 647-5452



Up for the weekend at Matte's were Lloyd and

also Mr and Mrs Gerald Mielkie.

Happy belated anniversary to Mr and Mrs Eric and Hilda Pasch who celebrated this week. We all join in wishing them all the best in the years to come.

Water level in the lakes and streams is at a record low, lack of rain this summer also caused many springs to dry up. We need lots of rain before the freeze up.

Audrey and Rick Doderidge of Welland, are visiting with Helen and Revel Robinson at Waltham. Audrey was the organist at the Free Methodist Church on Sunday morning.

Visiting with us on Friday evening and attending the Fair were JoAnne Telford and Russ Moulton of Spencerville, and Victor Puddy and Stacey Smith, Cory and Andrea Hobbs.

Children of the Western Quebec School Board started school this past week. Children were excited and the buses were on the roads. We hope they all have a happy, successful and safe year.

Visiting with Marjorie and Clifford Stevenson was their daughter Arlie of Toronto.

Chad and Angel Duval of Shawville, Ian and Vicki Lantelli of Carleton Place, visited with Elmer and Maureen Belanger.

Visiting with Teri and Craig Bowie on the weekend were her sister Debbie and husband Gordon.

## Golden Wedding Anniversary



**Anna and Emile Mayhew**  
The family of Anna and Emile Mayhew invite friends to help celebrate their parents' 50th Anniversary on September 9, 1995 at the Luskville Community Centre at 9:00 p.m. Best Wishes Only

### Shawville United Church

## Sunday School

### Begins Sept. 10, 1995

11:00 a.m. - noon

Hope to see you there.

Teachers and teachers assistants needed, contact Gayle Pirie 647-2307

Félicitations et bon succès à

**Guylaine Déry et Giselle Asselin**

anciennement physiothérapeutes à l'H.C.P. à l'occasion de l'ouverture de leur clinique

**Uro-Physio**  
500, boul. de l'Hôpital Gatineau  
de Pierre, Annette Asselin et famille et amis(es)

You are cordially invited to an **OPEN HOUSE** to help celebrate the **40th Wedding Anniversary of Art and Opal Carson** at their cottage at Sand Bay on Saturday, September 9, 1995 1:00 - 4:00 8:00 - ?

## LOOK WHO'S 70!

Happy Birthday

Love from the family.

### Congratulations to Kevin Bertrand and Elaine Newton

who were married Tues., August 29/95 at 8 p.m. in Calabogie, Ont. by Rev. S. Irving. Witnesses were Jim Newton and Loretta Lance

Best Wishes

## Guess who's 50

September 12th

Pontiac County \$28.49\* Rest of Quebec \$39.88\* Elsewhere in Canada \$43.45\* Outside Canada \$53.50\*

(\*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal  New subscription

If this is to be a gift for the person named above, sign below

and we will send them a gift card.

# THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

Happy Birthday to a great lady L and RK

## Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY. Co-ordinator Bob Blinder 647-5386

<h3>Anglican</h3> <p>Pontiac Anglican Churches Rev Carolyn Langford 648-2949 St James, Otter Lake 1st &amp; 3rd Noon 2nd Sun 10:00 am 4th Sun 8:00 am 8:00 am</p> <p>St Thomas, Bristol St George, Campbell's Bay, Sas. 7:00 pm</p> <p>St George, Portage-du-Fort 10:00 am</p> <h3>Parish of Clarendon</h3> <p>Rev Sally Gadd 647-2475 All Sundays</p> <p>Holy Trinity, Radford 9:30 am St Paul, Shawville 11:00 am August, at Shawville United 11:00 am St George, Thorne Centre 11:00 am St Matthew, Charters 9:30 am</p> <h3>Parish of Quyon</h3> <p>May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am</p> <h3>Associated Gospel</h3> <p>Mr Laird Hamilton 647-3542 Meeting at the PPHS Sunday Service &amp; Sunday School 10:00 am Mid-week programs for all ages</p> <h3>Baptist</h3> <p>Otter Lake For information 453-7868 Sunday Service 11:00 am Sunday School 10:00 am</p> <h3>Church of Faith, Praise &amp; Prayer</h3> <p>Campbell's Bay Pastor: Sharon Pivest 648-2928 Youth: Dan &amp; Sue Bennett Sunday Service 10:30 am Wed. Bible Study Group 7:30 pm Saturday, Prayer Meeting 7:30 pm</p> <h3>Free Methodist</h3> <p>Campbell's Bay Pastor: John Foley Sunday, Worship 9:00 am Tuesday, Prayer &amp; Bible Study 7:00 pm Sep to May: Tuesday Kids Club 6:15 pm</p> <h3>Lutheran</h3> <p>Ladysmith Area Rev Carl Kappes 647-5848 Zion and St John Times of services alternate weekly between Churches 9:30 &amp; 11 am</p> <h3>Pentecostal</h3> <p>Bristol Ridge Rev Cecil Mitchell 647-2335 Sunday School 10:00 am Morning Worship 11:00 am</p> <p>Shawville Rev Richard Gray 647-2555 Sunday School 9:45 am Praise &amp; Worship 11:00 am Sunday, Evening Service 7:00 pm Wednesday, Bible Study 7:30 pm</p> <h3>Presbyterian</h3> <p>Rev Gordon H. Frazer 683-2808 Bristol Memorial Worship &amp; Sunday School 9:30 am Fort Coulonge St Andrew's Worship Service 11:30 am</p>	<h3>Roman Catholic</h3> <p>Bristol Mines &amp; Thorne Lake Rev Fr Peter G. Proulx 647-5582 St Edward, Bristol Mines Easter to Thanksgiving Saturday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:00 am &amp; 11:00 am Thanksgiving to Easter Sunday, Mass 10:00 am</p> <p>Thorne Lake Chapel July to October Saturday, Mass 4:00 pm</p> <h3>Bryon &amp; Campbell's Bay</h3> <p>Rev Fr Marilyn Ethier 648-5898 Immaculate Conception, Bryon Saturday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 9:00 am</p> <p>St John The Evangelist, Campbell's Bay Saturday, Mass 7:15 pm Sunday, Mass 11:00 am</p> <h3>Calumet Island: Ste Anne</h3> <p>Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122 Messe Samedi en français 19h30 Sunday, Mass English 9:00 am Dimanche, Messe en français 11h00</p> <h3>Chapeau, Desjardinsville, Nicobeau &amp; Wellham</h3> <p>Rev Fr Harrington 689-5252 &amp; Rev Fr Tim Moyle 689-5252 St Alphonsus, Chapeau Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 10:30 am</p> <p>Our Lady of The Lake, Desjardinsville Sunday 11:00 am</p> <p>Holy Spirit, Nicobeau 9:00 am</p> <p>Our Lady of Perpetual Help, Waltham Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am</p> <h3>Fort Coulonge &amp; Davidson</h3> <p>Mgr Douglas N. Bridge 683-2056 &amp; Rev Fr Yvon Bertrand St Pierre, Fort Coulonge Messe Samedi 19h00 Messe Dimanche 10h30 et 19h00</p> <p>Sacré-Coeur, Davidson 8h30 Messe Dimanche 9h30</p> <h3>Luskville: St Dominique</h3> <p>Mgr Marcel Masse 454-2482 Mass English 9:30 am Messe en français 11h00</p> <h3>Otter Lake &amp; Lac-Cayment</h3> <p>Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7856 St Charles Borromeo, Otter Lake Saturday, Mass 4:30 pm Sunday Mass 11:15 am (Language alternates weekly)</p> <p>St-Floch, Lac-Cayment Summer, Saturday 7:00 pm Sunday 9:30 am Winter, Sunday 9:30 am</p> <h3>Portage-du-Fort: St James</h3> <p>Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879 Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 11:00 am</p> <h3>Quyon: St Mary</h3> <p>Rev Fr Basil Langway 468-2183 Saturday, Mass English 7:30 pm Sunday, Mass English 11:00 am Messe Dimanche en français 8h30</p>	<h3>Shenboro, St Joseph &amp; Fort William</h3> <p>Rev Fr Chris Shallo 689-5463 St Joseph, St Joseph Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 pm</p> <p>St Paul The Hermit, Shenboro Sunday, Mass 11:00 am</p> <p>St Therese, Fort William July &amp; August, Saturday 5:00 pm</p> <h3>Vinton: St Elizabeth</h3> <p>Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879 Mass 9:00 am</p> <h3>Wolf Lake &amp; East Aldfield</h3> <p>Leopold Grinard c.s.p. 468-2506 St Francis-d'Assise, Wolf Lake Saturday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 11:15 am</p> <p>St-Sophie, East Aldfield Winter, Sunday, Mass 9:30 am Summer, Saturday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:30 am</p> <h3>Standard</h3> <p>Shawville Rev D. MacPherson 647-2535 July - August 10:30 am Worship &amp; Junior Church 9:45 am September - June 11:00 am Sunday School 9:45 am Worship &amp; Junior Church 11:00 am</p> <p>All Year 7:30 pm Tuesday, Prayer &amp; Bible Study 7:30 pm</p> <h3>United</h3> <p>Bristol Charge Rev Ann Durant 647-3960 February-July 11:00 am St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am</p> <p>August-January 9:30 am Stark's Corners, Bristol 11:00 am</p> <p>Campbell's Bay United Rev Angus MacDonald Morning Worship 10:30 am</p> <p>Quyon Charge Rev Isabel Black 458-2212 Jul-Aug, Zion United 9:30 am Quyon United 11:00 am</p> <p>Shawville United Rev Jim Payton Church Office 647-2784 Sunday School 10:45 am Morning Worship 11:00 am July, Worship at St Paul's 11:00 am August, Worship 11:00 am</p> <h3>United Pentecostal</h3> <p>Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School &amp; Worship 10:00 am</p> <p>Prayers as announced</p> <h3>Wesleyan</h3> <p>Shawville Rev Brian Bradley 647-2580 Sunday School 9:45 am Morning Worship 11:00 am Evening Service 7:30 pm Wed., Home Bible Study Groups 8:00 pm Thursday, Youth Group 6:30 pm</p>
---	---	--